

Regeringens proposition till Riksdagen om godkännande av vissa bestämmelser i Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall

PROPOSITIONENS HUVUDSAKLIGA INNEHÅLL

I propositionen föreslås att riksdagen godkänner konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall, som undertecknades i Basel den 22 mars 1989.

Avsikten med konventionen är att införsel, utförsel och transitering av riskavfall och visst annat avfall som uppfattas som problematiskt skall ställas under kontroll av myndigheterna i respektive fördragsslutande stat. Myndigheterna i de fördragsslutande staterna bör förbjuda att dylikt avfall exporteras till eller transporteras genom deras territorier, om destinationslandet eller transitlandet inte tillåter sådant avfall på sitt territorium. Överföring av avfall skall förbjudas också i sådana fall då transporten inte uppfyller de säkerhetskrav eller andra villkor som föreskrivs i konventionen eller då man på goda grunder kan anta att avfallet inte kommer att behandlas på korrekt sätt i den importerande staten. Import av sådant avfall som avses i konventionen från någon annan stat än en fördragsslutande stat och export till

ingen annan stat än en fördragsslutande stat skall förbjudas, om inte staterna i fråga har en godtagbar överenskommelse eller annan uppgörelse om transport av farligt avfall.

Konventionen förutsätter samarbete mellan staterna när det gäller en allsidig utveckling av avfallshanteringen och den innehåller särskilda bestämmelser om hjälp till uländerna. I konventionen fastställs också när gränsöverskridande transporter av riskavfall skall betraktas som illegal trafik.

Konventionen träder i kraft den nittionde dagen efter den dag då tjugo stater eller grupper av stater som undertecknat den har deponerat sina ratifikations- eller godkännandeinstrument på det sätt som konventionen förutsätter.

I propositionen ingår ett lagförslag om godkännande av vissa konventionsbestämmelser som hör till lagstiftningens område. Avsikten är att lagen skall träda i kraft vid samma tidpunkt som konventionen.

ALLMÄN MOTIVERING

1. Nuläge och ärendets beredning

Riskavfall transporteras från ett land till ett annat i syfte att uppsamlas för lämplig behandling. Gränsöverskridande transport förekommer också i återanvändningssyfte. Dessutom transporteras riskavfall för behandling på internationellt område, bl.a. för förbränning på särskilda fartyg och för dumpning i havet.

I många länder har man antagit regler som

ålägger dem som producerar riskavfall att tillse att avfallet behandlas och oskadliggörs på ett tryggt sätt. I dessa länder kontrolleras hanteringen av riskavfall i regel av myndigheterna. I många länder är dock hanteringen av riskavfall fortfarande oorganiserad och myndighetskontrollen är ofta bristfällig eller så saknas den helt.

I de flesta länder är kontrollsystemen och teknologin vid hantering av riskavfall ännu inte

tillräckligt effektiva för att man alltid skall kunna säkerställa att allt avfall som uppstår genom produktion och konsumtion kan behandlas och oskadliggöras på ett lämpligt sätt där avfallet uppkommer. Behandlingen av riskavfall kräver i allmänhet specialiskunnande och speciella anläggningar och är därför en dyr process. Man blir tvungen att uppsamla riskavfall från vidsträckt område och transportera det långa sträcker för att ordna ekonomisk och effektiv behandling. I fråga om vissa sorter av avfall kan de i tekniskt och ekonomiskt hänseende lämpliga uppsamlingsområdena omfatta flera länder.

Skillnaderna mellan olika länder i fråga om regler och kontroll beträffande riskavfall har lett till att man från ett land med välutvecklade och noggrant kontrollerade system för behandling av riskavfall försöker transportera avfall till sådana länder där behandlingen av avfallet kan ske på ett enklare och billigare sätt. Vissa länder har av ekonomiska skäl visat intresse för att ta emot riskavfall fastän de saknar den teknologi som behövs för att oskadliggöra avfallet. I de grövsta fallen har man utnyttjat uländernas bristande sakkunnighet och brist på pengar. I vissa fall har denna internationella förmedling av avfall utvecklats till en betydande affärsverksamhet.

I gällande internationella överenskommelser har man främst förbjudit gränsöverskridande transporter av vissa farliga produkter, t.ex. i Internationella atomenergiorganets överenskommelser radioaktiva ämnen, om inte transporterna sker under strängt reglerade förhållanden. Genom flera internationella överenskommelser, i synnerhet inom ramen för Internationella sjöfartsorganisationen, har man dessutom försökt förhindra att vissa andra farliga ämnen, såsom olja, släpps ut t.ex. i havet. Transporter till lands och till sjöss av kemikalier och andra produkter som är skadliga för människan och miljön har också reglerats noga genom internationella överenskommelser t.ex. inom ramen för Ekonomiska kommissionen för Europa. Bestämmelser finns bl.a. om uppbevaring, transportkärl och märkning. I överenskommelserna har man med andra ord försökt göra transportsättet så tryggt och säkert som möjligt. Riskavfall från industrier och hushåll och internationella transporter av dylikt avfall regleras däremot inte i överenskommelserna.

Transport av riskavfall till länder som inte har förutsättningar att ordna en trygg behand-

ling och ett säkert oskadliggörande innebär ett betydande hot mot människornas hälsa och miljön i respektive land. Möjligheten för en producent av riskavfall att genom export undvika de skyldigheter som denne åläggs i sitt hemland kan dessutom försvaga avfallshanteringsystemen i de länder där hanteringen och kontrollen är välutvecklad. Enligt uppgifter från år 1983 har man uppskattat att det mellan europeiska länder med marknadsekonomi transporteras åtminstone 2,2 miljoner ton riskavfall årligen. I slutet av senaste årtionde har man också i allt större utsträckning transporterat riskavfall från Europa till uländerna, i synnerhet till Afrika.

1.2. Behandlingen av riskavfall i Finland

I Finland har för fastighetsinnehavare föreskrivits en allmän skyldighet att anordna insamling av det avfall som uppkommer inom fastigheten för transport till lämplig behandling. Enligt gällande lag om avfallshandling (673/78) har hanteringen av problemavfall ytterligare reglerats så att den som producerar problemavfall är skyldig att sköta om transporten till lämplig behandling samt om förpackning och märkning av avfallet och uppbevaring före transporten.

Länsstyrelsens tillstånd fordras för hantering av problemavfall i större skala. Miljöministeriet övervakar import och export av problemavfall samt transport av dylikt avfall genom finskt territorium så att den som importerar, exporterar eller ansvarar för transporten av avfallet genom finskt territorium skall göra en anmälan om saken till miljöministeriet 60 dagar före importen, exporten eller transiteringen. Import, export och transitering av problemavfall övervakas förutom av miljömyndigheterna också av tullverket.

I Finland har export och import av riskavfall skett i relativt liten skala, om man jämför med de totala mängder riskavfall som uppkommer i Finland, dvs ca 180 000—200 000 ton per år. Under senare hälften av 1980-talet har man i genomsnitt exporterat ca 20 500 ton riskavfall om året från Finland. Av detta har i genomsnitt 19 350 ton varit avfall som kunnat återvinnas, främst gamla bilbatterier och spillolja, och i genomsnitt 1 150 ton avfall som skickats för att förstöras. Samtidigt har till Finland importerats i genomsnitt 3 150 ton riskavfall

om året. Största delen av det importerade avfallet har varit avfall som kunnat återvinnas och som främst används som stödbränsle i landsomfattande anläggningar för behandling av problemavfall.

1.3. Beredningen av konventionen

Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall utarbetades på basis av ett beslut av styrelsen för Förenta Nationernas miljöprogram (UNEP). Konventionen antogs vid en internationell konferens i Basel den 20 till den 22 mars 1989, i vilken deltog 117 stater samt Europeiska gemenskapen.

Baselkonventionen utarbetades på basis av de riktlinjer och principer för en miljövänlig hantering av riskavfall som UNEP:s styrelse antog den 17 juni 1987. Dessutom byggde arbetet i stor utsträckning på beslutet och rekommendationen om kontroll av gränsöverskridande transport av riskavfall, som antogs av Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD) år 1984, och på beslutet och rekommendationen från år 1986 om export av riskavfall från OECD:s område.

År 1984 antog Europeiska gemenskapen ett direktiv om kontroll av gränsöverskridande transporter av riskavfall. Principerna i detta direktiv har beaktats i beredningen av konventionen.

1.4. Ärendets beredning i Finland

Tillsammans med de övriga nordiska länderna deltog Finland aktivt i beredningsarbetet med konventionen och i den internationella konferensen i Basel. Under beredningsskedet hördes miljöministeriet och utrikesministeriet och också ett flertal andra myndigheter samt Industrins Centralförbund. De myndigheter som deltog i beredningen är: handels- och industriministeriet, trafikministeriet, social- och hälsovårdsministeriet, tullstyrelsen, vatten- och miljöstyrelsen samt strålsäkerhetscentralen. Regeringens proposition om godkännande av vissa bestämmelser i konventionen har utarbetats på tjänstens vägnar i miljöministeriet och utrikesministeriet.

En proposition om ändring av lagen om avfallshantering är under beredning i miljömi-

nisteriet. Avsikten är att den skall avlåtas till riksdagen ännu under denna session.

2. Konventionens betydelse

Genom konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall strävar man efter att på lång sikt reducera uppkomsten av riskavfall genom att utveckla bättre produkter och bättre produktionsteknologi. De fördragsslutande parterna skall sträva efter att genom ekonomiska bidrag stödja exporten av ny teknologi till sådana länder som har små förutsättningar att själva utveckla sin teknologi. Avfall som uppkommer vid produktion och konsumtion bör oskadliggöras och behandlas eller användas som råvara i första hand i det land där avfallet har uppkommit. Import, export och transitering av riskavfall bör endast godkännas i fråga om sådana länder som har förutsättningar för en riktig behandling av avfallet.

En fortlöpande och effektiv kontroll av internationella transporter av riskavfall grundar sig på den i konventionen omfattade principen att gränsöverskridande transporter av avfall för slutligt omhändertagande kan följas under varje skede av processen. För import, export eller transitering av avfall krävs alltid skriftligt samtycke av den fördragsslutande parten i fråga. De fördragsslutande parterna svarar för att avfallshanterings- och transportföretag under deras jurisdiktion lämnar tillräcklig information för att avfallet skall kunna transporteras i enlighet med konventionen. Utöver förfarandet med tillstånd för och anmälan om transport av avfall utökas dessutom kontrollen med de fördragsslutande staternas rätt och i vissa fall skyldighet att förbjuda import, export eller transitering av avfall. På samma sätt som enligt vissa andra FN-miljökonventioner får en fördragsslutande stat inte tillåta import till eller export från länder som inte har anslutit sig till konventionen, om inte särskild överenskommelse har träffats med dessa länder i enlighet med principerna i konventionen.

En omfattande konvention om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall skapar en plattform för hanteringen och kontrollen av riskavfall samt förutsättningar för en utveckling av existerande kontrollsystem. Konventionens arrangemang

är nödvändiga då man eftersträvar att förhindra en sådan lösning av avfallsproblemen som innebär att avfallet borttransporteras utan kontroll av det producerande landets myndigheter, till ett land där avfallsbehandlingen inte kan kontrolleras tillräckligt effektivt. Utan ett tillräckligt heltäckande internationellt kontrollsystem kan riskavfall inte behandlas och oskadliggöras på ett tillfredsställande sätt. De svårigheter och risker som följer med avfallet växer betydligt i och med att man försöker transportera stora mängder av det till platser som står utanför myndighetskontroll.

Generellt sett är hanteringen av riskavfall ordnad på ett effektivt sätt i Finland. Import, export och transitering av dylikt avfall har inte heller tills vidare medfört oöverkomliga problem. Den myndighetskontroll som konventionen förutsätter ingår i lagen om avfallshantering i dess nuvarande form. Genom konventionen får myndigheterna bättre möjligheter att kontrollera internationella transporter av avfall i Finland. De detaljerade definitioner av avfall som ingår i konventionsbilagorna samt möjligheten att förbättra dessa i takt med erfarenheterna av konventionen är betydelsefulla med tanke på avfallshantering i Finland och utvecklandet av lagstiftningen om den. De

möjligheter konventionen erbjuder att utveckla komparabel riskavfallsstatistik och utbyta information mellan behöriga myndigheter hos de fördragsslutande parterna bör likaså anses värdefulla.

Konventionen förbjuder Finland att tillåta export och import av riskavfall till och från andra länder än de som anslutit sig till konventionen. Finland har tills vidare inte sådana andra överenskommelser eller uppgörelser som avses i artikel 11 i konventionen. De för Finlands del viktiga länderna väntas ansluta sig till konventionen.

3. Propositionens ekonomiska verkningar

Godkännandet av konventionen har inga direkta verkningar på statens ekonomi.

För verkställandet av konventionen tillsätts ett permanent internationellt sekretariat sedan konventionen har trätt i kraft.

Dessutom kommer de fördragsslutande parterna att sammanträda regelbundet till konferens och om det behövs till extra möten. De fördragsslutande parterna torde få svara för de kostnader som uppkommer härav.

DETALJMOTIVERING

1. Konventionens innehåll

Enligt *artikel 1* gäller konventionen gränsöverskridande transport av riskavfall och visst annat avfall. Riskavfall definieras på basis av sin kvalitet och sammansättning i bilaga I, varvid de också skall ha de egenskaper som omnämns i bilaga III. Dessutom är avfall som inte ingår i definitionerna i bilagorna I och III, men som enligt en fördragsslutande parts lagstiftning är riskavfall, också riskavfall enligt konventionen. Vad konventionen avser med "annat avfall" har definierats i bilaga II och är hushållsavfall och restprodukter som uppstår vid förbränning av detta avfall. Konventionen gäller inte radioaktivt avfall, som kontrolleras genom andra internationella system, och inte heller avfall som uppkommer ombord på far-

tyg, som omfattas av en annan internationell överenskommelse.

Klassificeringen av riskavfall i konventionens artikel 1 och bilagorna I och III är mera detaljerad än den allmänna definitionen av problemavfall i 4 § lagen om avfallshantering och klassificeringen i (IMb 576/79). Anmälningsförfarandet enligt 23 f § lagen om avfallshantering tillämpas i fråga om import, export och transitering av nämnda problemavfall. Annat avfall, som avses i konventionens bilaga II, omfattas inte av anmälningsförfarandet för problemavfall. I propositionen som gäller ändring av lagen om avfallshantering och som avläts separat, föreslås att en ny avfallskategori tas i bruk, dvs. internationellt övervakat avfall, beträffande vilket anmälningskyldighet skall gälla. Då lagändringen träder i kraft skall det

avfall som omfattas av anmälningsförfarandet fastställas närmare genom ett beslut av miljöministeriet, varvid bl.a. avfallsklassificeringen i denna konvention skall beaktas.

Den i kemikalielagen (744/89) föreskrivna anmälningsskyldigheten för import av kemikalier som är förbjudna eller kraftigt reglerade i Finland gäller inte kemikalier för vilka en anmälan om export skall upprättas enligt lagen om avfallshantering.

I *artikel 2* definieras de viktigaste begreppen i konventionen.

Artikel 3 gäller riskavfallsdefinitioner som används inom det egna landet. En fördragsslutande part skall via sekretariatet informera de andra fördragsslutande parterna om nationella bestämmelser som utvidgar konventionens definitioner av riskavfall samt om ändringarna i dessa bestämmelser. Varje fördragsslutande part skall se till att de nationella definitionerna är kända av exportörerna i de fördragsslutande parterna.

I *artikel 4* definieras de fördragsslutande parternas allmänna skyldigheter. De fördragsslutande parterna skall förbjuda export av riskavfall och annat avfall som avses i konventionen till ett land som är part och har förbjudit införsel av sådant avfall och meddelat detta på det sätt som omnämns i konventionen. De fördragsslutande parterna tillåter export endast då den importerande staten skriftligen samtyckt till införsel av visst avfall. De fördragsslutande parterna tillåter export av avfall endast till länder som är fördragsslutande parter och import endast från länder som är fördragsslutande parter. Totalförbud gäller för transport av sådant avfall som avses i konventionen till området söder om 60° sydlig bredd.

De fördragsslutande parterna åtar sig att vidta åtgärder som reducerar produktionen och gränsöverskridande transporter av sådant avfall som avses i konventionen samt beaktar miljösynpunkter i hanteringen och transporten av avfallet. Berörda personer skall alltid ha tillstånd eller samtycke till behandling och transport av i konventionen avsett avfall. Avfallet skall även förpackas, förses med märkning och transporteras i enlighet med allmänt godtagna internationella regler. De fördragsslutande parterna skall förbjuda transport av avfall, om det finns skäl att misstänka att avfallet inte hanteras på ett miljövänligt sätt.

Bestämmelserna i konventionen förhindrar inte en fördragsslutande part att införa ytterli-

gare bestämmelser för att skydda människors hälsa eller miljön. Dessa ytterligare bestämmelser får dock inte strida mot bestämmelserna i konventionen eller internationell rätt.

De allmänna skyldigheter som åläggas de fördragsslutande staterna i artikel 4 kompletteras av bilagorna V A och V B till konventionen, i vilka man preciserar den information som skall ingå i underrättelser till berörda fördragsslutande parter om planerade avfalls transporter och i transportdokument som följer med avfallet. Artikel 5 innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, bl.a. förbudet mot export eller import av avfall från andra än fördragsslutande länder, om motsvarande arrangemang enligt principerna i konventionen inte finns med landet i fråga. Bestämmelserna i artikeln kan sättas i kraft i Finland genom gällande lag om avfallshantering och det förslag till ändring som omnämns ovan.

Enligt *artikel 5* informerar de fördragsslutande staterna sekretariatet om sina behöriga myndigheter och sin samordnande myndighet. I förslaget om ändring av lagen om avfallshantering föreslås att uppgifter som gäller kontroll av eller beslut om internationellt övervakat avfall skall ankomma på vatten- och miljöstyrelsen. Avsikten är att den i denna artikel avsedda behöriga myndigheten och samordnande myndigheten i Finland skall vara vatten- och miljöstyrelsen.

På länsstyrelserna och kommunerna skall det ankomma att som en del av övervakningen av den allmänna avfallshanteringens följa hur avfallet flyttas från den som producerar avfallet till den som behandlar det, dock inte sådan kontroll som sker vid gränserna.

I *artikel 6* bestäms om den exporterande statens, producentens eller exportörens anmälningsskyldighet i fråga om planerade gränsöverskridande transporter. En gränsöverskridande transport kan inledas först efter det att man har erhållit skriftligt samtycke till importen av den importerande staten och den importerande staten har bekräftat att avfallet kan hanteras på ett miljövänligt sätt. I de fall då en gränsöverskridande transport sker genom någon fördragsslutande part förutsätts ytterligare att transitlandet har lämnat sitt medgivande till transporten. En fördragsslutande part kan dock besluta att den inte kräver förhandsmedgivande till transitering av avfall som avses i konventionen. Artikel 6 innehåller också be-

stämmelser om anmälningsförfarandet för exportören och den exporterande staten, importören eller avfallsmottagaren och den importerande staten eller ett transitland som är fördragsslutande part, i det fall det gränsöverskridande avfallet definieras i lag eller annars betraktas som riskavfall i antingen endast den exporterande staten, den importerande staten eller i transitlandet. Den exporterande staten kan under vissa förutsättningar tillåta att avfallsproducenten eller exportören använder en generell underrättelse i sådana fall då man upprepade gånger transporterar avfall med samma fysikaliska och kemiska egenskaper.

Den person som ansvarar för transporten av sådant avfall som avses i konventionen skall underteckna ett transportdokument vid utleveransen eller vid mottagandet av avfall. Avfallsmottagaren skall informera exportören och behörig myndighet i den importerande staten om emottagandet och det slutliga omhändertagandet av avfallet. För gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall kan den importerande staten eller transitlandet kräva försäkring, borgen eller annan garanti med tanke på olycksituationer, främst av exportören, importören eller den som sköter om transiteringen.

Även om utformningen av praxis för gränsöverskridande transporter av avfall beror på den praxis som de fördragsslutande länderna omfattat inom ramen för artikeln, bör de fördragsslutande staterna kunna säkerställa att privata företag som fungerar under en parts jurisdiktion följer de krav som myndigheterna har ställt på transporterna. I propositionen som gäller ändring av lagen om avfallshantering föreslås att vatten- och miljöstyrelsen från fall till fall skall kunna bestämma villkor för import, export och transitering av avfall för att säkerställa att den internationella transporten är ordnad på ett sätt som överensstämmer med krav som uppställs av såväl finska myndigheter som myndigheter i respektive fördragsslutande part. I enlighet med förslaget till ändring av lagen om avfallshantering skall vatten- och miljöstyrelsen kunna förbjuda en transport om de uppställda kraven inte efterföljs.

Enligt *artikel 7* tillämpas bestämmelserna i artikel 6 stycke 2 på motsvarande sätt då avfall som avses i konventionen transporteras från ett land till ett annat genom något land som inte är en fördragsslutande part. Man bör alltså alltid sträva efter att inhämta samtycke till

transiteringen av länder som inte är parter, och i enlighet med konventionens anda skall en transport stoppas om detta krävs av ett transitland som inte är part.

I *artikel 8* bestäms att då riskavfall eller annat i konventionen avsett avfall inte kan levereras till destinationslandet, är den exporterande staten skyldig att säkerställa att avfallet återförs till den exporterande staten, om avfallet inte på annat sätt kan behandlas på ett godtagbart sätt. I dylika fall får inte någon fördragsslutande part som fungerar som transitland motsätta sig att avfallet återsänds.

Denna retureringsprincip ingår i 15 § 2 mom. lagen om avfallshantering, enligt vilken den som transporterar problemavfall skall se till att bl.a. avfall som förts ut ur landet returneras om det inte kan sändas till behandlingsplatsen. Enligt artikeln blir dylika fall inte beroende enbart av den exporterande statens lagstiftning, utan dessutom kan överenskomelse mellan behöriga myndigheter i de fördragsslutande staterna förutsättas. I förslaget till ändring av lagen om avfallshantering föreslås slopande av nämnda lagrum och samtidigt föreslås att närmare bestämmelser skall utfärdas genom förordning.

Enligt *artikel 9* avses med illegal trafik i konventionen avsedd transport av avfall som inte har meddelats, som inte har fått berörda staters medgivande eller där medgivandet utverkats på ett vilseledande sätt, och vidare transporter som inte överensstämmer med den anmälan som gjorts eller som resulterar i att avfallet behandlas på ett sätt som inte kan godtas. Om en gränsöverskridande transport till följd av exportörens eller producentens förfarande betraktas som illegal trafik, skall den exporterande staten säkerställa att avfallet i fråga återtas eller på annat sätt behandlas i enlighet med bestämmelserna i konventionen. På motsvarande sätt skall den importerande staten säkerställa att avfallet i fråga återförs till den exporterande staten eller behandlas i enlighet med bestämmelserna i konventionen, om transporten bedöms som illegal trafik till följd av importörens eller avfallsmottagarens uppförande. Kan ansvaret inte tillskrivas någon, skall de fördragsslutande parterna tillsammans svara för att avfallet behandlas på ett miljövänligt sätt. De fördragsslutande staterna åtar sig att straffa illegal trafik.

I förslaget till ändring av lagen om avfallshantering föreslås att bestämmelserna om straff

för avfallshanteringsbrott skall utsträckas till att omfatta import, export eller transitering som strider mot lagen om avfallshantering eller denna konvention.

Enligt *artikel 10* åtar sig de fördragsslutande parterna att samarbeta för att utveckla avfallshanteringen i samtliga fördragsslutande stater. Till samarbetet hör utbyte av upplysningar, uppföljning av effekterna av riskavfall på människors hälsa och miljön, utvecklandet av avfallssnål teknologi och reducering av produktionen av riskavfall, överföring av teknologi och hanteringssystem samt utvecklande av teknisk beredskap och tekniska anvisningar och processer. De fördragsslutande parterna skall bistå uländerna med att förverkliga målen i artikeln.

Enligt *artikel 11* kan de fördragsslutande parterna med andra fördragsslutande parter eller med stater som inte är parter ingå bilaterala eller multilaterala eller regionala överenskommelser eller träffa andra uppgörelser om gränsöverskridande transport av riskavfall, förutsatt att detta inte strider mot konventionens bestämmelser och att det säkerställer en behandling av riskavfall som är minst lika bra som konventionens. Bilaterala, multilaterala eller regionala överenskommelser eller andra uppgörelser skall meddelas till sekretariatet. Bestämmelserna i konventionen påverkar inte gränsöverskridande transporter enligt nämnda överenskommelser och arrangemang, om dessa överenskommelser inte strider mot principen om miljövänlig avfallshantering i konventionen.

Enligt *artikel 12* skall de fördragsslutande parterna sträva efter att i ett separat protokoll anta regler och förfaranden om ansvar och ersättning för skada som uppkommit genom gränsöverskridande transport av sådant avfall som avses i konventionen. Överläggningar i syfte att utarbeta ett tilläggsprotokoll om ansvaret har inletts mellan konventionens signatärstater i juli 1990.

Artikel 13 innehåller bestämmelser om information. De fördragsslutande parterna åtar sig att informera de andra fördragsslutande parterna om olyckor i samband med transport och behandling av avfall i sådana fall där verkningarna på människors hälsa och miljön sannolikt kan komma att gälla ett annat land. De fördragsslutande staterna underrättar också varandra om andra anmälningar och beslut som omnämns i artikeln samt via sekretariatet

om andra meddelanden. Dessutom avger de fördragsslutande staterna årligen till parternas konferens rapport om de gränsöverskridande transporterna av i konventionen avsett avfall.

Enligt *artikel 14* kommer de fördragsslutande staterna överens om att upprätta regionala centra för utbildning och teknologiöverföring som gäller hantering och produktion av riskavfall. De fördragsslutande parterna beslutar också om upprättande av frivilliga finansieringssystem. Dessutom överväger de fördragsslutande staterna upprättandet av en kassa för bistånd vid olyckshändelser i samband med gränsöverskridande transport eller behandling av riskavfall.

I *artikel 15* bestäms om upprättande av en konferens för de fördragsslutande staterna. Konferensen skall sammanträda med jämna mellanrum och om det behövs kan extra möten avhållas. Den första konferensen skall sammankallas inom ett år efter det att konventionen har trätt i kraft. Konferensen skall utarbeta sina egna procedurregler samt regler för finansieringen, i synnerhet för att fastställa de fördragsslutande parternas deltagande i finansieringen enligt konventionen.

Konferensen skall fortlöpande övervaka och utvärdera effektiviteten hos genomförandet av konventionen. Dessutom skall den främja harmoniseringen av handlingsprogram och åtgärder för att reducera riskavfallets skadliga verkningar på människors hälsa och miljön. Konferensen kan också när så behövs anta protokoll och ändringar i konventionen och dess bilagor samt vidta nödvändiga ytterligare åtgärder i syfte att uppnå konventionens mål. Konferensen kan upprätta sådana underställda organ som bedöms nödvändiga. Om det behövs kan konferensen också överväga att förbjuda, helt eller delvis, gränsöverskridande transporter av sådant avfall som avses i konventionen.

I *artikel 16* bestäms om upprättande av ett sekretariat. Sekretariatets uppgifter skall interimistiskt skötas av sekretariatet för Förenta Nationernas miljöprogram (UNEP). Parternas konferens utser sekretariatet bland befintliga mellanstatliga organisationer vid sitt första möte.

Enligt *artikel 17* kan konventionen ändras genom beslut av parternas konferens, och ett protokoll till konventionen av ett möte med parterna i protokollet i fråga. De fördragsslutande parterna kan föreslå ändringar i konventionen och protokollet. Parterna eftersträ-

var ett enhälligt beslut, men ändringarna kan antas med tre fjärdedelars majoritet av de närvarande och röstande parterna. Detta förfarande tillämpas också på ändringar i protokoll, bortsett från att två tredjedelars majoritet räcker härvid. De fördragsslutande staterna skall ratificera, godkänna eller officiellt bekräfta alla ändringar.

Enligt *artikel 18* utgör bilagorna till konventionen och protokollet en integrerande del av konventionen eller protokollet i fråga. Bilagorna får endast gälla vetenskapliga, tekniska och administrativa ämnen. I fråga om förslag till och antagande av bilagor skall förfarandet enligt *artikel 17* tillämpas. En antagen bilaga träder automatiskt i kraft för dem som är parter i konventionen eller protokollet i fråga, om inte en part meddelar att den motsätter sig det. Samma förfarande gäller för ändringar i bilagorna.

Enligt *artikel 19* kan en part underrätta sekretariatet om brott mot förpliktelserna enligt konventionen. Den part mot vilken anklagelserna riktas skall underrättas samtidigt. Sekretariatet bör tillställa de fördragsslutande parterna all relevant information.

Artikel 20 innehåller bestämmelser om förfarandet för biläggande av tvister. Meningskiljaktigheter som gäller tolkningen och tillämpningen av konventionen och dess protokoll skall man försöka bilägga genom förhandlingar. Om parterna inte kan uppnå en förhandlingslösning, hänskjuts tvisten med samtycke av parterna till Internationella domstolen eller till skiljedom enligt konventionen på det sätt som bestäms i bilaga VI. En part kan avge en förklaring i vilken den på basis av ömsesidighet erkänner Internationella domstolens domsrätt eller skiljedom enligt bilaga VI utan särskild överenskommelse. Finland har utan reservationer godkänt Internationella domstolens allmänna behörighet år 1958 samt inom ramen för flera internationella överenskommelser godkänt skiljemannaförfarande mellan stater. Finland har för avsikt att avge en förklaring enligt *artikel 20* i samband med godkännandet av konventionen.

Enligt *artiklarna 21 — 23* skall en signatärstat ratificera, godkänna eller formellt bekräfta konventionen.

Artikel 24 innehåller bestämmelser om rösträtt. Varje fördragsslutande part har en röst. Organisationer för politisk och ekonomisk integration kan inom ramen för sina särskilt

fastställda kompetensområden använda det antal röster som motsvarar antalet medlemsstater som är parter i konventionen eller i protokollet i fråga. Organisationerna får inte utnyttja sin rösträtt om medlemsstaterna använder sig av sin rösträtt.

Enligt *artikel 25* träder konventionen i kraft den nionde dagen efter den dag då det tjugonde instrumentet enligt *artikel 22* har deponerats. Med avseende på parter som ansluter sig senare träder konventionen i kraft den nionde dagen efter det att anslutningsinstrumentet deponerades.

Enligt *artikel 26* kan reservationer eller undantag inte göras. I samband med under-tecknandet, deponeringen av ett instrument i enlighet med *artikel 22* eller anslutningen kan en part dock avge en förklaring eller deklARATION som inte är att beakta som en reservation eller ett undantag.

Enligt *artikel 27* kan en part säga upp konventionen när som helst efter tre år räknat från ikraftträdandet för den partens del. Uppsägningen träder i kraft ett år efter det att depositarien har tagit emot underrättelsen om uppsägningen.

2. Samband med andra propositioner

Stadgandena om problemavfall i lagen om avfallshantering omfattar inte allt det avfall som avses i konventionen. Det är dock inte ändamålsenligt att ändra definitionen på problemavfall enligt lagen om avfallshantering, utan avsikten är att i stället ta in i lagen en ny kategori om internationellt övervakat avfall. Vidare förutsätter konventionen att det också i Finland finns ett kontrollsystem som baserar sig på anmälningsförfarande. Det är emellertid inte helt lätt att ordna import, export och transitering av avfall som skall vara föremål för internationell kontroll om man endast utgår från ett anmälningsförfarande. Då Finland ansluter sig till konventionen borde import, export och transitering av i konventionen avsett avfall kunna kontrolleras bättre än vad som är möjligt enligt gällande lag om avfallshantering. Avsikten med ändringen av lagen om avfallshantering är att införa ett smidigt anmälningsförfarande, varvid anmälningsplikens innebörd kunde variera enligt behov och de villkor som behövs kunde uppställas för

åtgärden. Dessutom avser man att komplettera lagen om avfallshantering med ett av konventionen förutsatt straffstadgande enligt vilket import, export och transitering utan tillstånd eller på annat sätt i strid mot lagen om avfallshantering av internationellt övervakat avfall blir straffbart.

3. Ikraftträdande

För närvarande är ett tiotal stater parter i konventionen och man räknar med att konventionen träder i kraft internationellt i början av år 1992. Finland avser att godkänna konventionen redan i år, innan den fått internationell giltighet.

Avsikten är att lagen skall träda i kraft samtidigt som konventionen vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

4. Behovet av riksdagens samtycke

Bestämmelserna i konventionen gäller i första hand en fördragsslutande stats myndigheter och flera av konventionens artiklar innehåller sålunda förpliktelser som avser myndigheter. Bestämmelserna gäller bl.a. godkännande av import, export och transitering (artikel 4), information om åtgärder (artikel 6), returnering av avfall i vissa fall och straffande av illegal trafik (artikel 9). Artikel 1 och bilagorna

I och III om klassificering av avfall, artiklarna 4 och 6 om reglering av import, export och transitering samt artikel 9 om straff för illegal trafik, vilka gäller konventionens tillämpningsområde, innehåller bestämmelser som är mera detaljerade än gällande lag om avfallshantering samt bestämmelser om såväl myndigheters som enskilda rättssubjekts verksamhet och de kräver därför riksdagens godkännande. I Finland fastställs dylika förpliktelser i allmänhet i lag. Eftersom konventionen sålunda innehåller bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, behövs riksdagens samtycke till dessa delar.

Eftersom konventionen innehåller bestämmelser som hör till området för Ålands lagstiftningsbehörighet, är det meningen att samtycke till lagförslaget skall inhämtas av Ålands landsting.

Med stöd av vad som anförts ovan och i enlighet med 33 § regeringsformen anför

att Riksdagen godkänner de bestämmelser som kräver Riksdagens samtycke i den i Basel den 22 mars 1989 ingångna konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall.

Eftersom det i konventionen ingår bestämmelser som hör till området för lagstiftningen, föreläggs Riksdagen samtidigt följande lagförslag:

Lag

om godkännande av vissa bestämmelser i Baselkonventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall

I enlighet med riksdagens beslut stadgas:

1 §

Bestämmelserna i den i Basel den 22 mars 1989 ingångna konventionen om kontroll av gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall är, för så vitt de hör till området för lagstiftningen, i kraft så som därom överenskommits.

2 §

Närmare bestämmelser om verkställigheten av denna lag utfärdas vid behov genom förordning.

3 §

Denna lag träder i kraft vid en tidpunkt som fastställs genom förordning.

Helsingfors den 7 juni 1991

Republikens President

MAUNO KOIVISTO

Utrikesminister *Paavo Väyrynen*

(Översättning)

BASELKONVENTIONEN OM KONTROLL AV GRÄNSÖVERSKRIDANDE TRANSPORTER OCH OMHÄNDERTAGANDE AV RISKAVFALL

INLEDNING

Parterna i denna konvention, som är medvetna om den risk för skada på människors hälsa och miljön som riskavfall och annat avfall samt gränsöverskridande transporter av detsamma innebär,

som inser det växande hot mot människors hälsa och miljön som den ökande produktionen av och komplexiteten hos riskavfallet och annat avfall samt de gränsöverskridande transporterna av detsamma utgör,

som också inser att det effektivaste sättet att skydda människors hälsa och miljön från de faror som sådant avfall utgör är att reducera produktionen av detsamma till ett minimum både vad gäller kvantiteter och/eller riskpotential,

som är övertygade om att stater bör vidta nödvändiga åtgärder för att säkerställa att hanteringen av riskavfall och annat avfall, inklusive gränsöverskridande transporter och omhändertagande av detsamma, sker på ett sätt som är förenligt med skyddet av människors hälsa och miljön oavsett var omhändertagandet sker,

som påpekar att stater bör tillse att producenten bör utföra uppgifter med avseende på transport och omhändertagande av riskavfall och annat avfall på ett sätt som är förenligt med skyddet av miljön oavsett platsen för omhändertagandet,

som oreserverat erkänner varje stats suveräna rätt att förbjuda införande och omhändertagande av utifrån kommande riskavfall och annat avfall på sitt territorium,

som också erkänner den allt mer utbredda önskan att förbjuda gränsöverskridande transporter och omhändertagande av riskavfall i andra stater, särskilt utvecklingsländer,

som är övertygade om att riskavfall och

BASEL CONVENTION ON THE CONTROL OF TRANSBOUNDARY MOVEMENTS OF HAZARDOUS WASTES AND THEIR DISPOSAL

PREAMBLE

The Parties to this Convention,

Aware of the risk of damage to human health and the environment caused by hazardous wastes and other wastes and the transboundary movement thereof,

Mindful of the growing threat to human health and the environment posed by the increased generation and complexity, and transboundary movement of hazardous wastes and other wastes,

Mindful also that the most effective way of protecting human health and the environment from the dangers posed by such wastes is the reduction of their generation to a minimum in terms of quantity and/or hazard potential,

Convinced that States should take necessary measures to ensure that the management of hazardous wastes and other wastes including their transboundary movement and disposal is consistent with the protection of human health and the environment whatever the place of their disposal,

Noting that States should ensure that the generator should carry out duties with regard to the transport and disposal of hazardous wastes and other wastes in a manner that is consistent with the protection of the environment, whatever the place of disposal,

Fully recognizing that any State has the sovereign right to ban the entry or disposal of foreign hazardous wastes and other wastes in its territory,

Recognizing also the increasing desire for the prohibition of transboundary movements of hazardous wastes and their disposal in other States, especially developing countries,

Convinced that hazardous wastes and other

annat avfall bör, så långt detta är förenligt med ur miljövårdshänseende riktig och effektiv hantering, omhändertas inom den stat där det producerades,

som också är medvetna om att gränsöverskridande transporter av sådant avfall från den stat där det producerades till någon annan stat endast skall tillåtas när en sådan transport företas under förhållanden som inte utgör fara för människors hälsa och miljön och under förhållanden som står i överensstämmelse med bestämmelserna i denna konvention,

som beaktar att skärpt kontroll av gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall kommer att verka som ett incitament till en miljövänlig hantering och till en reducering av volymen av sådana gränsöverskridande transporter,

som är övertygade om att stater bör vidta lämpliga åtgärder för utbyte av information och kontroll av gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall från och till dessa stater,

som noterar att ett antal internationella och regionala överenskommelser har riktat uppmärksamheten på frågan om skydd och bevarande av miljön med avseende på transitering av farligt gods,

som tar hänsyn till den av Förenta Nationernas konferens om människans miljö avgivna deklarationen (Stockholm 1972), Kairoriktlinjerna och -principerna för en miljövänlig hantering av riskavfall, antagna av styrelsen för Förenta Nationernas Miljöprogram (UNEP) genom beslut 14/30 av den 17 juni 1987, rekommendationerna från Förenta Nationernas expertkommitté angående transport av farligt gods (avfattade 1957 och uppdaterade vartannat år), relevanta rekommendationer, deklarerationer, dokument och bestämmelser som antagits inom Förenta Nationernas ram samt arbete och studier som utförts inom andra internationella och regionala organisationer,

som besinnar andan, principerna, målsättningarna och plikterna i Världsnaturdeklarationen, vilken antogs av Förenta Nationernas generalförsamling vid dess trettiosjunde session (1982) som det etiska rättesnöret för skyddet av människors miljö och bevarandet av naturtillgångar,

som bekräftar att stater är ansvariga för fullgörandet av sina internationella åtaganden beträffande skyddet av människors hälsa och

wastes should, as far as is compatible with environmentally sound and efficient management, be disposed of in the State where they were generated,

Aware also that transboundary movements of such wastes from the State of their generation to any other State should be permitted only when conducted under conditions which do not endanger human health and the environment, and under conditions in conformity with the provisions of this Convention,

Considering that enhanced control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes will act as an incentive for their environmentally sound management and for the reduction of the volume of such transboundary movement,

Convinced that States should take measures for the proper exchange of information on and control of the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes from and to those States,

Noting that a number of international and regional agreements have addressed the issue of protection and preservation of the environment with regard to the transit of dangerous goods.

Taking into account the Declaration of the United Nations Conference on the Human Environment (Stockholm, 1972), the Cairo Guidelines and Principles for the Environmentally Sound Management of Hazardous Wastes adopted by the Governing Council of the United Nations Environment Programme (UNEP) by decision 14/30 of 17 June 1987, the Recommendations of the United Nations Committee of Experts on the Transport of Dangerous Goods (formulated in 1957 and updated biennially), relevant recommendations, declarations, instruments and regulations adopted within the United Nations system and the work and studies done within other international and regional organizations,

Mindful of the spirit, principles, aims and functions of the World Charter for Nature adopted by the General Assembly of the United Nations at its thirty-seventh session (1982) as the rule of ethics in respect of the protection of the human environment and the conservation of natural resources,

Affirming that States are responsible for the fulfilment of their international obligations concerning the protection of human health and

skydd och bevarande av miljön i enlighet med internationell rätt,

som erkänner att i händelse av ett väsentligt brott mot bestämmelserna i denna konvention eller något protokoll till detta skall tillämplig internationell fördragsrätt gälla,

som är medvetna om behovet av att fortsätta utvecklingen och realiserandet av miljövänlig teknik för lågradigt avfall, återvinningsalternativ, god hushållning och driftsmetoder som syftar till att reducera produktionen av riskavfall och annat avfall till ett minimum,

som också är medvetna om det växande internationella engagemanget för behovet av sträng kontroll av gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall och behovet att såvitt möjligt reducera sådana transporter till ett minimum,

som är oroade över problemet med illegal gränsöverskridande trafik med riskavfall och annat avfall,

som också tar hänsyn till utvecklingsländernas begränsade möjligheter att hantera riskavfall och annat avfall,

som inser behovet av att främja överföringen av miljövänlig teknik för hantering av riskavfall och annat avfall som produceras lokalt, speciellt till utvecklingsländerna i enlighet med andan i Kairoriktlinjerna och styrelsens för Förenta Nationernas miljöprogram (UNEP) beslut 14/16 om främjande av överföring av miljövardsteknik,

som också inser att riskavfall och annat avfall bör transporteras i enlighet med tillämpliga internationella konventioner och rekommendationer,

som vidare är övertygade om att gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall endast bör tillåtas när transporten och omhändertagandet av sådant avfall sker på ett miljövänligt sätt,

som är fast beslutna att genom sträng övervakning skydda människors hälsa och miljön mot skadliga effekter som kan uppstå till följd av produktionen och hanteringen av riskavfall och annat avfall,

har överenskommit om följande:

Artikel 1

Konventionens omfattning

1. Följande avfall som är föremål för gräns-

protection and preservation of the environment, and are liable in accordance with international law,

Recognizing that in the case of a material breach of the provisions of this Convention of any protocol thereto the relevant international law of treaties shall apply,

Aware of the need to continue the development and implementation of environmentally sound low-waste technologies, recycling options, good house-keeping and management systems with a view to reducing to a minimum the generation of hazardous wastes and other wastes,

Aware also of the growing international concern about the need for stringent control of transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, and of the need as far as possible to reduce such movement to a minimum,

Concerned about the problem of illegal transboundary traffic in hazardous wastes and other wastes,

Taking into account also the limited capabilities of the developing countries to manage hazardous wastes and other wastes,

Recognizing the need to promote the transfer of technology for the sound management of hazardous wastes and other wastes produced locally, particularly to the developing countries in accordance with the spirit of the Cairo Guidelines and decision 14/16 of the Governing Council of UNEP on Promotion of the transfer of environmental protection technology,

Recognizing also that hazardous wastes and other wastes should be transported in accordance with relevant international conventions and recommendations,

Convinced also that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes should be permitted only when the transport and the ultimate disposal of such wastes is environmentally sound, and

Determined to protect, by strict control, human health and the environment against the adverse effects which may result from the generation and management of hazardous wastes and other wastes,

Have agreed as follows:

Article 1

Scope of the Convention

1. The following wastes that are subject to

överskridande transport skall i denna konvention anses vara "riskavfall":

a) Avfall som tillhör någon kategori som finns upptagen i bilaga I, såvida det inte saknar samtliga egenskaper uppräknade i bilaga III och

b) Avfall på vilket punkt a inte är tillämpligen som enligt den exporterande, importerande eller transiterande partens egen lagstiftning definieras som eller anses vara riskavfall.

2. Avfall som faller under någon kategori upptagen bilaga II och som är föremål för gränsöverskridande transport skall i denna konvention anses vara "annat avfall".

3. Avfall som till följd av att det är radioaktivt faller under andra internationella kontrollsystem, inklusive internationella instrument, som gäller speciellt för radioaktivt material, omfattas inte av denna konvention.

4. Avfall härrörande från normal drift av fartyg, vars utsläpp täcks av ett annat internationellt instrument, omfattas inte av denna konvention.

Artikel 2 *Definitioner*

I denna konvention avses med

1. "Avfall" ämnen eller föremål som omhändertas, som är avsedda för omhändertagande eller som skall bli föremål för omhändertagande enligt bestämmelser i parternas egna lagar.

2. "Hantering" uppsamling, transport och omhändertagande av riskavfall eller annat avfall inklusive efterbehandling av platserna där omhändertagande ägt rum.

3. "Gränsöverskridande transport" varje transport av riskavfall eller annat avfall från ett område som står under en stats nationella jurisdiktion till eller genom ett område under en annan stats nationella jurisdiktion eller till eller genom ett område som inte står under någon stats nationella jurisdiktion, förutsatt att minst två stater är engagerade i transporten.

4. "Omhändertagande" varje förfarande som specificeras i bilaga IV till denna konvention.

5. "Godkänd plats eller anläggning" en plats eller anläggning för omhändertagande av riskavfall eller annat avfall som godkänts eller fått tillstånd att fungera för detta ändamål av

transboundary movement shall be "hazardous wastes" for the purposes of this Convention:

(a) Wastes that belong to any category contained in Annex I, unless they do not possess any of the characteristics contained in Annex III; and

(b) Wastes that are not covered under paragraph (a) but are defined as, or are considered to be, hazardous wastes by the domestic legislation of the Party of export, import or transit.

2. Wastes that belong to any category contained in Annex II that are subject to transboundary movement shall be "other wastes" for the purposes of this Convention.

3. Wastes which, as a result of being radioactive, are subject to other international control systems, including international instruments, applying specifically to radioactive materials, are excluded from the scope of this Convention.

4. Wastes which derive from the normal operations of a ship, the discharge of which is covered by another international instrument, are excluded from the scope of this Convention.

Article 2 *Definitions*

For the purposes of this Convention:

1. "Wastes" are substances or objects which are disposed of or are intended to be disposed of or are required to be disposed of by the provisions of national law;

2. "Management" means the collection, transport and disposal of hazardous wastes or other wastes, including after-care of disposal sites;

3. "Transboundary movement" means any movement of hazardous wastes or other wastes from an area under the national jurisdiction of one State to or through an area under the national jurisdiction of another State or to or through an area not under the national jurisdiction of any State, provided at least two States are involved in the movement;

4. "Disposal" means any operation specified in Annex IV to this Convention;

5. "Approved site or facility" means a site or facility for the disposal of hazardous wastes or other wastes which is authorized or permitted to operate for this purpose by a relevant

berörd myndighet i den stat där platsen eller anläggningen är belägen.

6. "Behörig myndighet" en statlig myndighet utsedd av en part till att inom sådana geografiska områden som parten anser lämpliga ansvara för mottagandet av underrättelse om en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall och all information i samband därmed och till att svara på en sådan underrättelse i enlighet med bestämmelserna i artikel 6.

7. "Samordnande myndighet" den enhet inom en part som omnämns i artikel 5 och som är ansvarig för att motta och lämna information enligt artiklarna 13 och 16.

8. "Miljövänlig hantering av riskavfall eller annat avfall" vidtagande av alla genomförbara åtgärder för att säkerställa att riskavfall eller annat avfall hanteras på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön mot de skadliga verkningar som kan följa av sådant avfall.

9. "Område under en stats nationella jurisdiktion" varje territorium, territorialvatten och luftrum inom vilket en stat har administrativt ansvar och ansvar för att utfärda föreskrifter i enlighet med internationell rätt vad avser skyddet av människors hälsa och miljön.

10. "Exporterande stat" en part från vilken en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall planeras inledas eller inleds.

11. "Importerande stat" en part till vilken en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall planeras eller äger rum i syfte att omhändertas där eller i syfte att lastas före omhändertagande i ett område som inte står under någon stats nationella jurisdiktion.

12. "Transitland" varje annan stat än exporterande eller importerande stat, genom vilken en transport av riskavfall eller annat avfall planeras eller äger rum.

13. "Berörda stater" parter som är exporterande eller importerande stater eller transitländer, vare sig de är parter eller inte.

14. "Person" varje fysisk eller juridisk person.

15. "Exportör" varje person under exporterande stats jurisdiktion som ombesörjer export av riskavfall eller annat avfall.

authority of the State where the site or facility is located;

6. "Competent authority" means one governmental authority designated by a Party to be responsible, within such geographical areas as the Party may think fit, for receiving the notification of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and any information related to it, and for responding to such a notification, as provided in Article 6;

7. "Focal point" means the entity of a Party referred to in Article 5 responsible for receiving and submitting information as provided for in Articles 13 and 16;

8. "Environmentally sound management of hazardous wastes or other wastes" means taking all practicable steps to ensure that hazardous wastes or other wastes are managed in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such wastes;

9. "Area under the national jurisdiction of a State" means any land, marine area or airspace within which a State exercises administrative and regulatory responsibility in accordance with international law in regard to the protection of human health or the environment;

10. "State of export" means a party from which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned to be initiated or is initiated;

11. "State of import" means a party to which a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place for the purpose of disposal therein or for the purpose of loading prior to disposal in an area not under the national jurisdiction of any State;

12. "State of transit" means any State, other than the State of export or import, through which a movement of hazardous wastes or other wastes is planned or takes place;

13. "States concerned" means Parties which are States of export or import, or transit States, whether or not Parties;

14. "Person" means any natural or legal person;

15. "Exporter" means any person under the jurisdiction of the State of export who arranges for hazardous wastes or other wastes to be exported;

16. "Importör" varje person under importörande stats jurisdiktion som ombesörjer import av riskavfall eller annat avfall.

17. "Fraktförare" varje person som utför transport av riskavfall eller annat avfall.

18. "Producent" varje person vars verksamhet frambringa riskavfall eller annat avfall eller, om denna person inte är känd, den person som är i besittning av och/eller har tillsynen över detta avfall.

19. "Avfallsmottagare" varje person till vilken riskavfall eller annat avfall sänds och som ombesörjer omhändertagande av sådant avfall.

20. "Organisation för politisk och/eller ekonomisk integration" en organisation som bildats av suveräna stater och till vilken dess medlemsstater överlåtit sin kompetens vad gäller angelägenheter som regleras av denna konvention, och som blivit vederbörligen bemyndigad i enlighet med organisationens interna förfaranden att underteckna, ratificera, godkänna, formellt bekräfta eller ansluta sig till den.

21. "Illegal trafik" varje gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall i enlighet med vad som anges i artikel 9.

Artikel 3

Inom det egna landet gällande definitioner av riskavfall

1. Varje part skall inom sex månader efter att den blivit part i denna konvention informera konventionens sekretariat om huruvida annat avfall än det som är upptaget i bilagorna I och II betraktas eller definieras som vådligt enligt partens egen lagstiftning och om alla eventuella krav beträffande åtgärder i samband med gränsöverskridande transporter som gäller för sådant avfall.

2. Varje part skall därefter informera sekretariatet om alla ändringar av betydelse i den information den lämnat i enlighet med stycke 1.

3. Sekretariatet skall skyndsamt underrätta alla parter om den information den mottagit enligt styckena 1 och 2.

4. Parterna har ansvaret för att göra den information tillgänglig för sina exportörer vilken i enlighet med stycke 3 vidarebefordrats till dem av sekretariatet.

16. "Importer" means any person under the jurisdiction of the State of import who arranges for hazardous wastes or other wastes to be imported;

17. "Carrier" means any person who carries out the transport of hazardous wastes or other wastes;

18. "Generator" means any person whose activity produces hazardous wastes or other wastes or, that person is not known, the person who is in possession and/or control of those wastes;

19. "Disposer" means any person to whom hazardous wastes or other wastes are shipped and who carries out the disposal of such wastes;

20. "Political and/or economic integration organization" means an organization constituted by sovereign States to which its member States have transferred competence in respect of matters governed by this Convention and which has been duly authorized, in accordance with its internal procedures, to sign, ratify, accept, approve, formally confirm or accede to it;

21. "Illegal traffic" means any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes as specified in Article 9.

Article 3

National Definitions of Hazardous Wastes

1. Each Party shall, within six months of becoming a Party to this Convention, inform the Secretariat of the Convention of the wastes, other than those listed in Annexes I and II, considered or defined as hazardous under its national legislation and of any requirements concerning transboundary movement procedures applicable to such wastes.

2. Each Party shall subsequently inform the Secretariat of any significant changes to the information it has provided pursuant to paragraph 1.

3. The Secretariat shall forthwith inform all Parties of the information it has received pursuant to paragraphs 1 and 2.

4. Parties shall be responsible for making the information transmitted to them by the Secretariat under paragraph 3 available to their exporters.

Artikel 4

Allmänna skyldigheter

1. a) Parter som utövar sin rätt att förbjuda införsel av riskavfall eller annat avfall för omhändertagande skall informera de andra parterna om sitt beslut i enlighet med artikel 13.

b) Parter skall förbjuda eller inte lämna tillstånd till export av riskavfall och annat avfall till parter som förbjudit införsel av sådant avfall när de underrättats i enlighet med punkt a ovan.

c) Parter skall förbjuda eller inte lämna tillstånd till export av riskavfall och annat avfall om importerande stat inte lämnar skriftligt medgivande till importen i fråga i fall då importerande stat inte har förbjudit import av sådant avfall.

2. Varje part skall vidta lämpliga åtgärder för att

a) tillse att produktionen av riskavfall och annat avfall inom dess område nedbringas till ett minimum med hänsyn till samhälleliga, teknologiska och ekonomiska aspekter,

b) tillse att adekvata anläggningar för omhändertagande på ett miljövänligt sätt av riskavfall och annat avfall finns att tillgå, vilka så långt möjligt är skall förläggas inom dess eget område, avsett platsen för omhändertagandet,

c) tillse att personer engagerade i hanteringen av riskavfall eller annat avfall inom dess område vidtar sådana åtgärder som är nödvändiga för att förhindra förorening orsakad av riskavfall eller avfall som härrör från sådan hantering och att, om sådan förorening inträffar, konsekvenserna härav för människors hälsa och miljön begränsas till ett minimum,

d) tillse att gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall begränsas till det minimum som står i överensstämmelse med en miljövänlig och effektiv hantering av sådant avfall och sköts på ett sätt som skyddar människors hälsa och miljön mot de skadliga verkningar som kan bli en följd av sådana transporter,

e) inte tillåta export av riskavfall eller annat avfall till en stat eller grupp av stater, som tillhör en organisation för ekonomisk och/eller politisk integration, som är parter, speciellt utvecklingsländer, vilka i sin lagstiftning har förbjudit all import, eller om den har anledning tro att avfallet i fråga inte kommer att hanteras

Article 4

General Obligations

1. (a) Parties exercising their right to prohibit the import of hazardous wastes or other wastes for disposal shall inform the other Parties of their decision pursuant to Article 13.

(b) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes to the Parties which have prohibited the import of such wastes, when notified pursuant to subparagraph (a) above.

(c) Parties shall prohibit or shall not permit the export of hazardous wastes and other wastes if the State of import does not consent in writing to the specific import, in the case where that State of import has not prohibited the import of such wastes.

2. Each Party shall take the appropriate measures to:

(a) Ensure that the generation of hazardous wastes and other wastes within it is reduced to a minimum, taking into account social, technological and economic aspects;

(b) Ensure the availability of adequate disposal facilities, for the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, that shall be located, to the extent possible, within it, whatever the place of their disposal;

(c) Ensure that persons involved in the management of hazardous wastes or other wastes within it take such steps as are necessary to prevent pollution due to hazardous wastes and other wastes arising from such management and, if such pollution occurs, to minimize the consequences thereof for human health and the environment;

(d) Ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes is reduced to the minimum consistent with the environmentally sound and efficient management of such wastes, and is conducted in a manner which will protect human health and the environment against the adverse effects which may result from such movement;

(e) Not allow the export of hazardous wastes or other wastes to a State or group of States belonging to an economic and/or political integration organization that are Parties, particularly developing countries, which have prohibited by their legislation all imports, or if it has reason to believe that the wastes in

på ett miljövänligt sätt i enlighet med kriterier som skall fastställas av parterna vid deras första möte,

f) kräva att information om en föreslagen gränsöverskridande transport av riskavfall och annat avfall skall lämnas till berörda stater enligt bilaga V A för att klargöra den föreslagna transportens verkningar på människors hälsa och miljön,

g) förhindra import av riskavfall och annat avfall om den har anledning tro att avfallet i fråga inte kommer att hanteras på ett miljövänligt sätt,

h) samverka i strävanden tillsammans med andra parter och berörda organisationer, direkt eller genom sekretariatet, innefattande spridande av information om gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall i avsikt att förbättra den miljövänliga hanteringen av sådant avfall och att uppnå att illegal trafik förhindras.

3. Parterna anser att illegal trafik med riskavfall eller annat avfall är kriminell.

4. Varje part skall vidta lämpliga rättsliga, administrativa och andra åtgärder för att förverkliga och genomdriva bestämmelserna i denna konvention, vilket innefattar åtgärder för att förhindra och bestraffa uppförande som strider mot denna konvention.

5. Part skall inte tillåta att riskavfall eller annat avfall exporteras till eller importeras från icke-part.

6. Parterna är överens om att inte tillåta export av riskavfall eller annat avfall för omhändertagande inom området söder om 60° sydlig bredd, vare sig sådant avfall är föremål för gränsöverskridande transport eller ej.

7. Vidare skall varje part

a) förbjuda alla personer som står under dess nationella jurisdiktion att transportera eller omhänderta riskavfall eller annat avfall såvida dessa personer inte är auktoriserade eller tillåtna att utföra denna typ av verksamhet,

b) fordra att riskavfall och annat avfall som skall bli föremål för gränsöverskridande transport förpackas, förses med märkning och transporteras i överensstämmelse med allmänt godtagna och erkända internationella regler och normer vad gäller förpackning, märkning och transport och att vederbörlig hänsyn tas till tillämplig internationellt erkänd praxis, samt

c) fordra att riskavfall och annat avfall åtföljs av ett transportdokument från det

question will not be managed in an environmentally sound manner, according to criteria to be decided on by the Parties at their first meeting.

(f) Require that information about a proposed transboundary movement of hazardous wastes and other wastes be provided to the States concerned, according to Annex V A, to state clearly the effects of the proposed movement on human health and the environment;

(g) Prevent the import of hazardous wastes and other wastes if it has reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner;

(h) Co-operate in activities with other Parties and interested organizations, directly and through the Secretariat, including the dissemination of information on the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes, in order to improve the environmentally sound management of such wastes and to achieve the prevention of illegal traffic;

3. The Parties consider that illegal traffic in hazardous wastes or other wastes is criminal.

4. Each Party shall take appropriate legal, administrative and other measures to implement and enforce the provisions of this Convention, including measures to prevent and punish conduct in contravention of the Convention.

5. A Party shall not permit hazardous wastes or other wastes to be exported to a non-Party or to be imported from a non-Party.

6. The Parties agree not to allow the export of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area south of 60° South latitude, whether or not such wastes are subject to transboundary movement.

7. Furthermore, each Party shall:

(a) Prohibit all persons under its national jurisdiction from transporting or disposing of hazardous wastes or other wastes unless such persons are authorized or allowed to perform such types of operations;

(b) Require that hazardous wastes and other wastes that are to be the subject of a transboundary movement be packaged, labelled, and transported in conformity with generally accepted and recognized international rules and standards in the field of packaging, labelling, and transport, and that due account is taken of relevant internationally recognized practices;

(c) Require that hazardous wastes and other wastes be accompanied by a movement docu-

ögonblick en gränsöverskridande transport tar sin början till ögonblicket för det slutliga omhändertagandet.

8. Varje part skall kräva att riskavfall eller annat avfall som skall exporteras, hanteras på ett miljövänligt sätt i den importerande staten eller på annat håll. Tekniska riktlinjer för en miljövänlig hantering av avfall som omfattas av denna konvention skall beslutas av parterna vid deras första möte.

9. Parterna skall vidta lämpliga åtgärder för att säkerställa att gränsöverskridande transport av riskavfall och annat avfall endast tillåts om:

a) den exporterande staten saknar teknisk kapacitet och nödvändiga anläggningar, förmåga eller lämpliga platser för omhändertagande av avfallet i fråga på ett miljövänligt och effektivt sätt, eller

b) avfallet i fråga behövs som råmaterial för materialåtervinnings- eller andra återvinningsindustrier i den importerande staten, eller

c) den gränsöverskridande transporten i fråga är i överensstämmelse med andra kriterier som skall fastställas av parterna, förutsatt att dessa kriterier inte avviker från målen för denna konvention.

10. Den förpliktelse som enligt denna konvention åvilar stater i vilka riskavfall och annat avfall produceras och som går ut på att fordra att detta avfall hanteras på ett miljövänligt sätt får inte under några omständigheter överlätas på de importerande eller transiterande staterna.

11. Ingenting i denna konvention skall hindra en part från att införa ytterligare krav som är förenliga med bestämmelserna i denna konvention och är i överensstämmelse med reglerna i internationell rätt i avsikt att bättre skydda människors hälsa och miljön.

12. Ingenting i denna konvention skall på något sätt påverka staternas suveränitet över sina territorialvatten, fastställd i enlighet med internationell rätt, eller deras oinskränkta rättigheter och den jurisdiktion som stater har i sina särskilda ekonomiska zoner och på sina kontinentalsocklar i enlighet med internationell rätt eller utövandet av de navigationsrättigheter och privilegier som stadgas i internationell rätt för fartyg och luftfartyg från alla stater och som återspeglas i relevanta internationella instrument.

13. Parterna skall åta sig att med jämna

ment from the point at which a transboundary movement commences to the point of disposal.

8. Each Party shall require that hazardous wastes or other wastes, to be exported, are managed in an environmentally sound manner in the State of import or elsewhere. Technical guidelines for the environmentally sound management of wastes subject to this Convention shall be decided by the Parties at their first meeting.

9. Parties shall take the appropriate measures to ensure that the transboundary movement of hazardous wastes and other wastes only be allowed if:

(a) The State of export does not have the technical capacity and the necessary facilities, capacity or suitable disposal sites in order to dispose of the wastes in question in an environmentally sound and efficient manner; or

(b) The wastes in question are required as a raw material for recycling or recovery industries in the State of import; or

(c) The transboundary movement in question is in accordance with other criteria to be decided by the parties, provided those criteria do not differ from the objectives of this Convention.

10. The obligation under this Convention of States in which hazardous wastes and other wastes are generated to require that those wastes are managed in an environmentally sound manner may not under any circumstances be transferred to the States of import or transit.

11. Nothing in this Convention shall prevent a Party from imposing additional requirements that are consistent with the provisions of this Convention, and are in accordance with the rules of international law, in order better to protect human health and the environment.

12. Nothing in this Convention shall affect in any way the sovereignty of States over their territorial sea established in accordance with international law, and the sovereign rights and the jurisdiction which States have in their exclusive economic zones and their continental shelves in accordance with international law, and the exercise by ships and aircraft of all States of navigational rights and freedoms as provided for in international law and as reflected in relevant international instruments.

13. Parties shall undertake to review periodi-

mellanrum granska möjligheterna att reducera mängden av och/eller föroreningspotentialen hos det riskavfall och annat avfall som exporteras till andra stater, särskilt till utvecklingsländerna.

Artikel 5

Utnämning av behöriga myndigheter och samordnande myndighet

För att underlätta genomförandet av denna konvention skall parterna:

1. Utse eller inrätta en eller flera behöriga myndigheter och en samordnande myndighet. Då det gäller en transiterande stat skall en behörig myndighet utses att ta emot underrättelser.

2. Informera sekretariatet, inom tre månader efter det att denna konvention trätt i kraft för dem, om vilka myndigheter de har utsett som sin samordnande myndighet och som behöriga myndigheter.

3. Informera sekretariatet inom en månad eller dagen för beslut om eventuella ändringar beträffande de utnämningar som de gjort enligt stycke 2 ovan.

Artikel 6

Gränsöverskridande transport mellan parter

1. Exporterande stat skall underrätta eller skall fordra att producenten eller exportören skriftligen, genom den kanal som exporterande stats behöriga myndighet utgör, underrättar den behöriga myndigheten i berörda stater om varje gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall. Sådan underrättelse skall innehålla de försäkringar och den information som specificeras i bilaga V A, avfattade på ett språk som kan godtas av den importerande staten. Endast en underrättelse behöver sändas till varje berörd stat.

2. Den importerande staten skall skriftligen svara avsändaren av underrättelsen, ge sitt medgivande till transporten på vissa villkor eller villkorslöst, vågra tillstånd för transporten eller begära ytterligare information. En kopia av den importerande statens slutgiltiga svar skall sändas till behöriga myndigheter i de berörda stater som är parter.

3. Den exporterande staten skall inte tillåta producenten eller exportören att påbörja den gränsöverskridande transporten förrän den har erhållit skriftlig bekräftelse på att

cally the possibilities for the reduction of the amount and/or the pollution potential of hazardous wastes and other wastes which are exported to other States, in particular to developing countries.

Article 5

Designation of Competent Authorities and Focal Point

To facilitate the implementation of this Convention, the Parties shall:

1. Designate or establish one or more competent authorities and one focal point. One competent authority shall be designated to receive the notification in case of a State of transit.

2. Inform the Secretariat, within three months of the date of the entry into force of this Convention for them, which agencies they have designated as their focal point and their competent authorities.

3. Inform the Secretariat, within one month of the date of decision, of any changes regarding the designation made by them under paragraph 2 above.

Article 6

Transboundary Movement between Parties

1. The State of export shall notify, or shall require the generator or exporter to notify, in writing, through the channel of the competent authority of the State of export, the competent authority of the States concerned of any proposed transboundary movement of hazardous wastes or other wastes. Such notification shall contain the declarations and information specified in Annex V A, written in a language acceptable to the State of import. Only one notification needs to be sent to each State concerned.

2. The State of import shall respond to the notifier in writing, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. A copy of the final response of the State of import shall be sent to the competent authorities of the States concerned which are Parties.

3. The State of export shall not allow the generator or exporter to commence the transboundary movement until it has received written confirmation that:

a) avsändaren av underrättelsen erhållit skriftligt medgivande från den importerande staten och

b) avsändaren av underrättelsen erhållit bekräftelse från importerande stat på att kontrakt, som specificerar en miljövänlig hantering av avfallet i fråga, föreligger mellan exportören och avfallsmottagaren.

4. Varje transiterande stat som är part skall ofördröjligen lämna bekräftelse på mottagandet av underrättelsen till avsändaren av densamma. Den transiterande staten kan senare, inom 60 dagar, skriftligen svara avsändaren av underrättelsen och lämna sitt medgivande till transporten på vissa villkor eller villkorslöst, vägra tillstånd till transporten eller begära ytterligare information. Exporterande stat skall inte tillåta att den gränsöverskridande transporten påbörjas förrän den har erhållit den transiterande statens skriftliga medgivande. Om en part emellertid vid någon tidpunkt beslutar att inte fordra skriftligt förhandsmedgivande, antingen generellt eller under angivna omständigheter, för gränsöverskridande transittransporter av riskavfall eller annat avfall eller modifierar sina krav i detta hänseende, skall den skyndsamt informera övriga parter om sitt beslut i enlighet med artikel 13. Om den exporterande staten i detta senare fall inte erhållit något svar inom 60 dagar efter det att den transiterande staten mottagit en viss underrättelse, kan den exporterande staten tillåta exporten att fortsätta genom den transiterande staten.

5. När det gäller en gränsöverskridande transport där avfallet i lag är definierat som eller anses vara riskavfall enbart

a) av exporterande stat, skall de krav i stycke 9 av denna artikel som gäller för importören eller avfallsmottagaren och den importerande staten *mutatis mutandis* gälla för exportören och den exporterande staten, respektive

b) av importerande stat eller av importerande och transiterande stater, vilka är parter, skall de krav i styckena 1, 3, 4 och 6 av denna artikel som gäller för exportören och exporterande stat *mutatis mutandis* gälla för importören eller avfallsmottagaren och importerande stat, respektive

c) av transiterande stat som är part, skall föreskrifterna i stycke 4 gälla för sådan stat.

6. Exporterande stat får under förutsättning av berörda staters skriftliga medgivande tillåta

(a) The notifier has received the written consent of the State of import; and

(b) The notifier has received from the State of import confirmation of the existence of a contract between the exporter and the disposer specifying environmentally sound management of the wastes in question.

4. Each State of transit which is a Party shall promptly acknowledge to the notifier receipt of the notification. It may subsequently respond to the notifier in writing, within 60 days, consenting to the movement with or without conditions, denying permission for the movement, or requesting additional information. The State of export shall not allow the transboundary movement to commence until it has received the written consent of the State of transit. However, if at any time a Party decides not to require prior written consent, either generally or under specific conditions, for transit transboundary movements of hazardous wastes or other wastes, or modifies its requirements in this respect, it shall forthwith inform the other Parties of its decision pursuant to Article 13. In this latter case, if no response is received by the State of export within 60 days of the receipt of a given notification by the State of transit, the State of export may allow the export to proceed through the State of transit.

5. In the case of a transboundary movement of wastes where the wastes are legally defined as or considered to be hazardous wastes only:

(a) By the State of export, the requirements of paragraph 9 of this Article that apply to the importer or disposer and the State of import shall apply *mutatis mutandis* to the exporter and State of export, respectively;

(b) By the State of import, or by the States of import and transit which are Parties, the requirements of paragraphs 1, 3, 4 and 6 of this Article that apply to the exporter and State of export shall apply *mutatis mutandis* to the importer or disposer and State of import, respectively; or

(c) By any State of transit which is a Party, the provisions of paragraph 4 shall apply to such State.

6. The State of export may, subject to the written consent of the States concerned, allow

producenten eller exportören att använda en generell underrättelse i fall då riskavfall eller annat avfall som har samma fysikaliska och kemiska egenskaper levereras regelbundet till samma avfallsmottagare via samma utresetullkontor den exporterande staten och via samma inresetullkontor i den importerande staten samt, när det gäller transitering, via samma inrese- och utresetullkontor i transiterande stat eller stater.

7. Berörda stater får göra sina skriftliga medgivanden beträffande användning av de generella underrättelser som omnämns i stycke 6 beroende av att viss information lämnas, såsom exakta kvantiteter eller periodiskt återkommande förteckningar över riskavfall eller annat avfall som skall transporteras.

8. Den generella skriftliga underrättelsen samt det skriftliga medgivande som omnämns i styckena 6 och 7 får täcka ett flertal transporter av riskavfall eller annat avfall under en period av högst 12 månader.

9. Parterna skall fordra att varje person som tar hand om en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall undertecknar transportdokumentet antingen vid utleveransen eller vid mottagandet av det aktuella avfallet. De skall också fordra att avfallsmottagaren informerar både exportören av ifrågakarande avfall och den behöriga myndigheten i den exporterande staten om att han mottagit avfallet i fråga och, i sinom tid, om omhändertagandet i enlighet med vad som specificerats i underrättelsen. Om ingen sådan information erhålls i den exporterande staten, skall den behöriga myndigheten i denna stat eller exportören meddela den importerande staten härom.

10. Den underrättelse och det svar som fordras enligt denna artikel skall i fråga om berörda parter överlämnas till behörig myndighet eller i fråga om icke-parter till lämplig statlig myndighet.

11. Varje gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall skall täckas av försäkring, borgen eller annan garanti som kan krävas av importerande eller transiterande stat som är part i denna konvention.

Artikel 7

Gränsöverskridande transport från en part genom stater som inte är parter i denna konvention

Stycke 2 i artikel 6 i denna konvention skall gälla *mutatis mutandis* för gränsöverskridande

the generator or the exporter to use a general notification where hazardous wastes or other wastes having the same physical and chemical characteristics are shipped regularly to the same disposer via the same customs office of exit of the State of export via the same customs office of entry of the State of import, and, in the case of transit, via the same customs office of entry and exit of the State or States of transit.

7. The States concerned may make their written consent to the use of the general notification referred to in paragraph 6 subject to the supply of certain information, such as the exact quantities or periodical lists of hazardous wastes or other wastes to be shipped.

8. The general notification and written consent referred to in paragraphs 6 and 7 may cover multiple shipments of hazardous wastes or other wastes during a maximum period of 12 months.

9. The Parties shall require that each person who takes charge of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes sign the movement document either upon delivery or receipt of the wastes in question. They shall also require that the disposer inform both the exporter and the competent authority of the State of export of receipt by the disposer of the wastes in question and, in due course, of the completion of disposal as specified in the notification. If no such information is received within the State of export, the competent authority of the State of export or the exporter shall so notify the State of import.

10. The notification and response required by this Article shall be transmitted to the competent authority of the Parties concerned or to such governmental authority as may be appropriate in the case of non-Parties.

11. Any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes shall be covered by insurance, bond or other guarantee as may be required by the State of import of any State of transit which is a Party.

Article 7

Transboundary Movement from a Party through States which are not Parties

Paragraph 2 or Article 6 of the Convention shall apply *mutatis mutandis* to transboundary

transport av riskavfall eller annat avfall från en part genom en stat eller stater som inte är parter.

Artikel 8

Skyldighet att återimportera

När en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall, till vilken berörda stater lämnat medgivande i enlighet med bestämmelserna i denna konvention, inte kan slutföras i enlighet med kontraktets villkor, skall den exporterande staten ansvara för att avfallet i fråga av exportören återförs till den exporterande staten om alternativa åtgärder inte kan vidtas för avfallets omhändertagande på ett miljövänligt sätt inom 90 dagar från den tidpunkt då den importerande staten informerade den exporterande staten och sekretariatet eller inom någon annan tidsperiod som de berörda staterna överenskommit. Härvid skall den exporterande staten och eventuellt transiterande part inte motsätta sig, hindra eller stå i vägen för återsändandet av detta avfall till den exporterande staten.

Artikel 9

Illegal trafik

1. I denna konvention skall varje gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall

a) utan underrättelse i enlighet med bestämmelserna i denna konvention till alla berörda stater eller

b) utan en berörd stats medgivande enligt bestämmelserna i denna konvention eller

c) med medgivande som utverkats från berörda stater genom förfalskning, oriktig framställning eller bedrägeri eller

d) som på något väsentligt sätt inte överensstämmer med dokumenten eller

e) som resulterar i omhändertagande (t.ex. dumpning) som avsiktligt sker i strid mot denna konvention och mot allmänna principer i internationell rätt

anses vara illegal trafik.

2. I händelse av en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall, som bedöms vara illegal trafik till följd av exportörens eller producentens uppförande, skall den exporterande staten ansvara för att avfallet i fråga

movement of hazardous wastes or other wastes from a Party through a State or States which are not Parties.

Article 8

Duty to Re-import

When a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes to which the consent of the States concerned has been given, subject to the provisions of this Convention, cannot be completed in accordance with the terms of the contract, the State of export shall ensure that the wastes in question are taken back into the State of export, by the exporter, if alternative arrangements cannot be made for their disposal in an environmentally sound manner, within 90 days from the time that the importing State informed the State of export and the Secretariat, or such other period of time as the States concerned agree. To this end, the State of export and any Party of transit shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

Article 9

Illegal Traffic

1. For the purpose of this Convention, any transboundary movement of hazardous wastes or other wastes:

(a) without notification pursuant to the provisions of this Convention to all States concerned; or

(b) without the consent pursuant to the provisions of this Convention of a State concerned; or

(c) with consent obtained from States concerned through falsification, misrepresentation or fraud; or

(d) that does not conform in a material way with the documents; or

(e) that results in deliberate disposal (e.g. dumping) of hazardous wastes or other wastes in contravention of this Convention and of general principles of international law, shall be deemed to be illegal traffic.

2. In case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the exporter or generator, the State of export shall ensure that the wastes in question are:

a) återförs till den exporterande staten av exportören eller producenten eller, om så är nödvändigt, genom den exporterande statens egen försorg, eller om detta är ogenomförbart

b) på annat sätt omhändertas i enlighet med bestämmelserna i denna konvention, inom 30 dagar från den tidpunkt då den exporterande staten informerats om den illegala trafiken eller inom en annan tidsperiod som berörda stater kan komma överens om. Härvid skall berörda parter inte motsätta sig, hindra eller stå i vägen för återsändandet av detta avfall till den exporterande staten.

3. När det rör sig om en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall som bedöms vara illegal trafik till följd av importörens eller avfallsmottagarens uppförande, skall den importerande staten ansvara för att avfallet i fråga omhändertas på ett miljövänligt sätt av importören eller avfallsmottagaren eller, om så är nödvändigt, genom den importerande statens egen försorg inom 30 dagar från den tidpunkt då den importerande staten fått kännedom om den illegala trafiken eller inom en annan tidsperiod som berörda stater kan komma överens om. Härvid skall berörda parter samarbeta på erforderligt sätt när det gäller omhändertagande av avfallet på ett miljövänligt sätt.

4. I fall då ansvaret för den illegala trafiken inte kan tillskrivas varken exportören eller producenten och inte heller importören eller avfallsmottagaren, skall berörda parter eller andra parter i den mån det är lämpligt tillsammans ansvara för att avfallet i fråga omhändertas så snart som möjligt på ett miljövänligt sätt antingen i exporterande eller importerande stat eller på annan plats allteftersom det är lämpligt.

5. Varje part skall införa lämpliga lagar för att förhindra och straffa illegal trafik. Parterna skall samverka i syfte att uppnå målen för denna artikel.

Artikel 10

Internationell samverkan

1. Parterna skall samarbeta med varandra för att förbättra och uppnå en miljövänlig hantering av riskavfall och annat avfall.

2. För detta ändamål skall parterna

a) på begäran göra information tillgänglig, antingen på bilateral eller multilateral basis, i

a) taken back by the exporter or the generator or, if necessary, by itself into the State of export, or, if impracticable,

(b) are otherwise disposed of in accordance with the provisions of this Convention, within 30 days from the time the State of export has been informed about the illegal traffic or such other period of time as States concerned may agree. To this end the Parties concerned shall not oppose, hinder or prevent the return of those wastes to the State of export.

3. In the case of a transboundary movement of hazardous wastes or other wastes deemed to be illegal traffic as the result of conduct on the part of the importer or disposer, the State of import shall ensure that the wastes in question are disposed of in an environmentally sound manner by the importer or disposer or, if necessary, by itself within 30 days from the time the illegal traffic has come to the attention of the State of import or such other period of time as the States concerned may agree. To this end, the Parties concerned shall co-operate, as necessary, in the disposal of the wastes in an environmentally sound manner.

4. In cases where the responsibility for the illegal traffic cannot be assigned either to the exporter or generator or to the importer or disposer, the Parties concerned or other Parties, as appropriate, shall ensure, through co-operation, that the wastes in question are disposed of as soon as possible in an environmentally sound manner either in the State of export or the State of import or elsewhere as appropriate.

5. Each Party shall introduce appropriate national/domestic legislation to prevent and punish illegal traffic. The Parties shall co-operate with a view to achieving the objects of this Article.

Article 10

International Co-operation

1. The Parties shall co-operate with each other in order to improve and achieve environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes.

2. To this end, the Parties shall:

(a) Upon request, make available information, whether on a bilateral or multilateral

syfte att främja en miljövänlig hantering av riskavfall och annat avfall, innefattande harmonisering av tekniska standarder och metoder för en lämplig hantering av riskavfall och annat avfall,

b) samarbeta när det gäller att följa effekterna av hanteringen av riskavfall på människors hälsa och miljön,

c) samarbeta, med beaktande av sina egna lagar och förordningar och sin politik, i utvecklandet och realiserandet av ny miljövänlig, avfallssnål teknik och förbättringen av existerande teknik i avsikt att så långt det är möjligt eliminera produktion av riskavfall och annat avfall och uppnå verksamare och ändamålsenligare metoder för att garantera att de hanteras på ett miljövänligt sätt, inklusive analys av de ekonomiska och sociala effekterna samt miljöpåverkan av införandet av sådan ny eller förbättrad teknik,

d) samarbeta aktivt, med beaktande av sina egna lagar och förordningar och sin politik, i överförandet av teknik och system för en miljövänlig hantering av riskavfall och annat avfall. De skall också samarbeta när det gäller utvecklingen av den tekniska kapaciteten bland parterna, speciellt bland dem som kan komma att behöva och begära tekniskt bistånd på detta område,

e) samverka i fråga om utvecklandet av lämpliga tekniska riktlinjer och/eller regler för praxis.

3. Parterna skall begagna lämpliga samarbetsmetoder för att bistå utvecklingsländerna då det gäller att förverkliga punkterna a, b, c och d i stycke 2 i artikel 4.

4. Med hänsyn till utvecklingsländernas behov uppmuntras samarbete mellan parterna och behöriga internationella organisationer för att främja bland annat allmänhetens medvetenhet, utvecklingen av en miljövänlig hantering av riskavfall och annat avfall samt införandet av ny avfallssnål teknik.

Artikel 11

Bilateral, multilateral och regionala överenskommelser

1. Utan hinder av bestämmelserna i artikel 4 stycke 5, kan parterna ingå bilaterala, multilaterala eller regionala överenskommelser eller träffa andra uppgörelser om gränsöverskridan-

basis, with a view to promoting the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes, including harmonization of technical standards and practices for the adequate management of hazardous wastes and other wastes;

(b) Co-operate in monitoring the effects of the management of hazardous wastes on human health and the environment;

(c) Co-operate, subject to their national laws, regulations and policies, in the development and implementation of new environmentally sound low-waste technologies and the improvement of existing technologies with a view to eliminating, as far as practicable, the generation of hazardous wastes and other wastes and achieving more effective and efficient methods of ensuring their management in an environmentally sound manner, including the study of the economic, social and environmental effects of the adoption of such new or improved technologies;

(d) Co-operate actively, subject to their national laws, regulations and policies, in the transfer of technology and management systems related to the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes. They shall also co-operate in developing the technical capacity among Parties, especially those which may need and request technical assistance in this field;

(e) Co-operate in developing appropriate technical guidelines and/or codes of practice.

3. The Parties shall employ appropriate means to co-operate in order to assist developing countries in the implementation of subparagraphs a, b, c and d of paragraph 2 of Article 4.

4. Taking into account the needs of developing countries, co-operation between Parties and the competent international organizations is encouraged to promote, inter alia, public awareness, the development of sound management of hazardous wastes and other wastes and the adoption of new low-waste technologies.

Article 11

Bilateral, Multilateral and Regional Agreements

1. Notwithstanding the provisions of Article 4 paragraph 5, Parties may enter into bilateral, multilateral, or regional agreements or arrangements regarding transboundary movement of

de transport av riskavfall eller annat avfall med parter eller icke-parter, förutsatt att dessa överenskommelser eller uppgörelser inte gör avkall på den miljövänliga hantering av riskavfall och annat avfall som krävs i denna konvention. Dessa avtal eller uppgörelser skall stipulera åtgärder som inte är mindre miljövänliga än de som föreskrivs i denna konvention, speciellt med avseende på utvecklingsländernas intressen.

2. Parterna skall underrätta sekretariatet om alla bilaterala, multilaterala eller regionala överenskommelser eller uppgörelser som omnämns i stycke 1 samt om sådana överenskommelser och uppgörelser som de träffat innan denna konvention trätt i kraft för dem, i och för kontroll av gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall som sker utslutande mellan parter i sådana överenskommelser. Bestämmelserna i denna konvention påverkar inte gränsöverskridande transporter som sker i enlighet med sådana överenskommelser under förutsättning att överenskommelserna är förenliga med en miljövänlig hantering av riskavfall och annat avfall enligt kraven i denna konvention.

Artikel 12

Överläggningar om ansvar

Parterna skall samarbeta i avsikt att så snart det är genomförbart anta ett protokoll som uppställer lämpliga regler och förfaranden inom området ansvar och ersättning för skada som uppkommit genom gränsöverskridande transport och omhändertagande av riskavfall och annat avfall.

Artikel 13

Vidarebefordran av information

1. Parterna skall, närhelst det kommer till deras kännedom att en olycka inträffat under en gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall eller under omhändertagandet av detsamma, och avfallet i fråga sannolikt utgör en risk för människors hälsa och miljön i andra stater, tillse att dessa stater omedelbart informeras.

2. Parterna skall via sekretariatet hålla varandra underrättade om:

a) ändringar beträffande utnämning av behöriga myndigheter och/eller samordnande myndighet enligt artikel 5,

hazardous wastes or other wastes with Parties or non-Parties provided that such agreements or arrangements do not derogate from the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention. These agreements or arrangements shall stipulate provisions which are not less environmentally sound than those provided for by this convention in particular taking into account the interests of developing countries.

2. Parties shall notify the Secretariat of any bilateral, multilateral or regional agreements or arrangements referred to in paragraph 1 and those which they have entered into prior to the entry into force of this Convention for them, for the purpose of controlling transboundary movements of hazardous wastes and other wastes which take place entirely among the Parties to such agreements. The provisions of this Convention shall not affect transboundary movements which take place pursuant to such agreements provided that such agreements are compatible with the environmentally sound management of hazardous wastes and other wastes as required by this Convention.

Article 12

Consultations on Liability

The Parties shall co-operate with a view to adopting, as soon as practicable, a protocol setting out appropriate rules and procedures in the field of liability and compensation for damage resulting from the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes.

Article 13

Transmission of Information

1. The Parties shall, whenever it comes to their knowledge, ensure that, in the case of an accident occurring during the transboundary movement of hazardous wastes or other wastes or their disposal, which are likely to present risks to human health and the environment in other States, those states are immediately informed.

2. The Parties shall inform each other, through the Secretariat, of:

(a) Changes regarding the designation of competent authorities and/or focal points, pursuant to Article 5;

b) ändringar av inom det egna landet gällande definitioner av riskavfall enligt artikel 3, och så snart som möjligt

c) beslut som de fattat att helt eller delvis vägra medgivande till import av riskavfall eller annat avfall för omhändertagande inom område som befinner sig under deras nationella jurisdiktion,

d) beslut som de fattat att begränsa eller förbjuda export av riskavfall eller annat avfall,

e) all annan information som fordras enligt stycke 4 i denna artikel.

3. Parterna skall, genom sekretariatet och i överensstämmelse med respektive lands lagar och föreskrifter, till den parternas konferens som upprättats med stöd av artikel 15, före slutet av varje kalenderår överlämna en redogörelse för föregående kalenderår som skall innehålla följande information:

a) behöriga myndigheter och/eller samordnande myndighet som de utsett enligt artikel 5,

b) information beträffande gränsöverskridande transporter av riskavfall eller annat avfall som de varit engagerade i, omfattande

i) mängd riskavfall och annat avfall som exporterats, avfallskategori, egenskaper, bestämmelseort, eventuell transiterande stat och metod för omhändertagande i enlighet med vad som angetts i svaret på underrättelsen,

ii) mängden importerat riskavfall och annat avfall, avfallskategori, egenskaper, ursprung och metoder för omhändertagande,

iii) omhändertaganden som inte förlöpt på avsett sätt,

iv) ansträngningar att uppnå en minskning av mängden riskavfall eller annat avfall som är föremål för gränsöverskridande transport,

c) information om åtgärder som de vidtagit för att förverkliga denna konvention,

d) information om tillgänglig, tillförlitlig statistik som de sammanställt över effekterna på människors hälsa och miljön av produktion, transport och omhändertagande av riskavfall eller annat avfall,

e) information om bilaterala, multilaterala och regionala överenskommelser och uppgörelser som de träffat i enlighet med artikel 11 i denna konvention,

f) information om olyckshändelser som inträffat under gränsöverskridande transport och omhändertagande av riskavfall och annat avfall och om de åtgärder som vidtagits för att bemästra dem,

(b) Changes in their national definition of hazardous wastes, pursuant to Article 3; and, as soon as possible,

(c) Decisions made by them not to consent totally or partially to the import of hazardous wastes or other wastes for disposal within the area under their national jurisdiction;

(d) Decisions taken by them to limit or ban the export of hazardous wastes or other wastes;

(e) Any other information required pursuant to paragraph 4 of this Article.

3. The parties, consistent with national laws and regulations, shall transmit, through the Secretariat, to the Conference of the Parties established under Article 15, before the end of each calendar year, a report on the previous calendar year, containing the following information:

(a) Competent authorities and focal points that have been designated by them pursuant to Article 5;

(b) Information regarding transboundary movements of hazardous wastes or other wastes in which they have been involved, including:

(i) The amount of hazardous wastes and other wastes exported, their category, characteristics, destination, any transit country and disposal method as stated on the response to notification;

(ii) The amount of hazardous wastes and other wastes imported, their category, characteristics, origin, and disposal methods;

(iii) Disposals which did not proceed as intended;

(iv) Efforts to achieve a reduction of the amount of hazardous wastes or other wastes subject to transboundary movement;

(c) Information on the measures adopted by them in implementation of this Convention;

(d) Information on available qualified statistics which have been compiled by them on the effects on human health and the environment of the generation, transportation and disposal of hazardous wastes or other wastes;

(e) Information concerning bilateral, multilateral and regional agreements and arrangements entered into pursuant to Article 11 of this Convention;

(f) Information on accidents occurring during the transboundary movement and disposal of hazardous wastes and other wastes and on the measures undertaken to deal with them;

g) information om olika alternativ för omhändertagande som tillämpas inom området för respektive lands jurisdiktion,

h) information om åtgärder som vidtagits i syfte att utveckla tekniker för reducering och/eller eliminering av produktion av riskavfall och annat avfall och

i) sådana andra ärenden som parternas konferens kan komma att anse relevanta.

4. Parterna skall, så långt det är förenligt med respektive lands lagar och föreskrifter, tillse att kopior av varje underrättelse angående en bestämd gränsöverskridande transport av riskavfall eller annat avfall och svaret på densamma sänds till sekretariatet då en part, som anser att dess miljö kan påverkas av denna gränsöverskridande transport, har begärt att så skall ske.

Artikel 14

Ekonomiska aspekter

1. Parterna är ense om att i enlighet med de speciella behoven i olika regioner och delar av regioner bör centra för utbildning och överföring av teknik för hantering av riskavfall och annat avfall samt för reducering av avfallet till ett minimum upprättas i dessa regioner respektive delar av regioner. Parterna skall besluta om inrättandet av lämpliga finansieringsmekanismer av frivillig karaktär.

2. Parterna skall överväga införandet av en stående kassa för bistånd på interimsbasis i händelse av en krissituation för att minimera skador som uppstår på grund av olyckshändelser i samband med transporter av riskavfall och annat avfall eller under omhändertagandet av sådant avfall.

Artikel 15

Parternas konferens

1. En konferens för parterna upprättas härmed. Det första mötet med denna konferens skall sammankallas av verkställande direktören för Förenta Nationernas Miljöprogram (UNEP) senast ett år efter denna konventions ikraftträdande. Därefter skall ordinarie möten med parternas konferens hållas med jämna mellanrum som ska bestämmas av konferensen vid dess första möte.

2. Extra sammanträden med parternas konferens skall hållas vid de andra tidpunkter som konferensen kan komma att bedöma nödvän-

(g) Information on disposal options operated within the area of their national jurisdiction;

(h) Information on measures undertaken for development of technologies for the reduction and/or elimination of production of hazardous wastes and other wastes; and

(i) Such other matters as the Conference of the Parties shall deem relevant.

4. The Parties, consistent with national laws and regulations, shall ensure that copies of each notification concerning any given transboundary movement of hazardous wastes or other wastes, and the response to it, are sent to the Secretariat when a Party considers that its environment may be affected by that transboundary movement has requested that this should be done.

Article 14

Financial Aspects

1. The Parties agree that, according to the specific needs of different regions and subregions, regional or sub-regional centres for training and technology transfers regarding the management of hazardous wastes and other wastes and the minimization of their generation should be established. The Parties shall decide on the establishment of appropriate funding mechanisms of a voluntary nature.

2. The Parties shall consider the establishment of a revolving fund to assist on an interim basis in case of emergency situations to minimize damage from accidents arising from transboundary movements of hazardous wastes and other wastes or during the disposal of those wastes.

Article 15

Conference of the Parties

1. A Conference of the Parties is hereby established. The first meeting of the Conference of the parties shall be convened by the Executive Director of UNEP not later than one year after the entry into force of this Convention. Thereafter, ordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at regular intervals to be determined by the Conference at its first meeting.

2. Extraordinary meetings of the Conference of the Parties shall be held at such other times as may be deemed necessary by the Conference,

diga eller efter skriftlig hemställan av någon part, förutsatt att denna hemställan inom sex månader efter det att sekretariatet tillställt parterna densamma stöds av minst en tredjedel av parterna.

3. Parternas konferens skall enhälligt komma överens om och anta procedurregler för sin egen verksamhet och för varje underordnat organ som det kan komma att inrätta liksom regler för finansieringen, i synnerhet för att fastställa parternas deltagande i finansieringen enligt denna konvention.

4. Vid sitt första möte skall parterna överväga eventuella ytterligare åtgärder som behövs för att hjälpa dem att fullgöra sina förpliktelser med avseende på skydd och bevarande av den marina miljön inom ramen för denna konvention.

5. Parternas konferens skall fortlöpande övervaka och utvärdera konventionens effektiva genomförande och skall vidare

a) främja harmoniseringen av lämpliga handlingsprogram, strategier och åtgärder för att nedbringa till ett minimum riskavfallets och annat avfalls skadliga inverkan på människors hälsa och miljön,

b) överväga och efter behov anta ändringar av denna konvention och dess bilagor med beaktande av bland annat tillgänglig vetenskaplig, teknisk, ekonomisk och miljörelaterad information,

c) överväga och vidta varje ytterligare åtgärd som kan erfordras för uppnåendet av denna konventions syften i ljuset av den erfarenhet som vinnas under arbetet med den och med de överenskommelser och uppgörelser som avses i artikel 11,

d) överväga och anta protokoll när så erfordras och

e) tillsätta de underställda organ som bedöms nödvändiga för förverkligandet av denna konvention.

6. Förenta Nationerna, dess fackorgan liksom varje stat som inte är part i denna konvention kan låta sig representeras som observatörer vid sammanträden med parternas konferens. Organisation eller organ, vare sig nationellt eller internationellt, regeringsorgan eller icke som har kompetens inom områden relaterade till riskavfall eller annat avfall och som har meddelat sekretariatet sin önskan att låta representera sig som observatör vid ett möte med parternas konferensen, kan få till

or at the written request of any Party, provided that, within six months of the request being communicated to them by the Secretariat, it is supported by at least one third of the Parties.

3. The Conference of the Parties shall by consensus agree upon and adopt rules of procedure for itself and for any subsidiary body it may establish, as well as financial rules to determine in particular the financial participation of the Parties under this Convention.

4. The Parties at their first meeting shall consider any additional measures needed to assist them in fulfilling their responsibilities with respect to the protection and the preservation of the marine environment in the context of this Convention.

5. The Conference of the Parties shall keep under continuous review and evaluation the effective implementation of this Convention, and, in addition, shall:

(a) Promote the harmonization of appropriate policies, strategies and measures for minimizing harm to human health and the environment by hazardous wastes and other wastes;

(b) Consider and adopt, as required, amendments to this Convention and its annexes, taking into consideration, *inter alia*, available scientific, technical, economic and environmental information;

(c) Consider and undertake any additional action that may be required for the achievement of the purposes of this Convention in the light of experience gained in its operation and in the operation of the agreements and arrangements envisaged in Article 11;

(d) Consider and adopt protocols as required; and

(e) Establish such subsidiary bodies as are deemed necessary for the implementation of this Convention.

6. The United Nations, its specialized agencies, as well as any State not party to this Convention, may be represented as observers at meetings of the Conference of the Parties. Any other body or agency, whether national or international, a governmental or non-governmental, qualified in fields relating to hazardous wastes or other wastes which has informed the Secretariat of its wish to be represented as an observer at a meeting of the Conference of the Parties, may be admitted unless at least one

stånd att närvara, såvida inte minst en tredjedel av de närvarande parterna motsätter sig det. Tillträde och deltagande av observatörer är underkastade de procedurregler som antagits av parternas konferens.

7. Tre år efter denna konventions ikraftträdande och därefter minst vart sjätte år skall parternas konferens företa en utvärdering av hur verkningfull konventionen är och, om det bedöms nödvändigt överväga införandet av ett totalt eller partiellt förbud mot gränsöverskridande transporter av riskavfall och annat avfall i ljuset av de senaste vetenskapliga, miljörelaterade, tekniska och ekonomiska rönen.

Artikel 16
Sekretariatet

1. Sekretariatets uppgifter skall vara

a) att ordna och assistera vid de möten som avses i artiklarna 15 och 17,

b) att sammanställa och vidarebefordra rapporter baserade på information som erhållits i enlighet med artiklarna 3, 4, 6, 11 och 13 såväl som på information som härrör från möten med underställda organ tillsatta enligt artikel 15 samt i tillämpliga fall information som lämnats av berörda mellanstatliga och icke-statliga organ,

c) att sammanställa rapporter om sin egen verksamhet, bedriven i syfte att fullgöra dess uppgifter i enlighet med denna konvention, och framlägga dem för parternas konferens,

d) att svara för den nödvändiga koordineringen med berörda internationella organ och i synnerhet träffa sådana uppgörelser av administrativ och kontraktsenlig natur som kan vara nödvändiga för ett effektivt fullgörande av dess uppgifter,

e) att kommunicera med samordnande och behöriga, myndigheter utnämnda av parterna enligt artikel 5 i denna konvention,

f) att sammanställa information angående parternas godkända platser och anläggningar som finns att tillgå för omhändertagande av deras riskavfall och annat avfall och sprida denna information bland parterna,

g) att ta emot och förmedla information från och till parterna om

— tillgång till tekniskt bistånd och utbildning

third of the Parties present object. The admission and participation of observers shall be subject to the rules of procedure adopted by the Conference of the Parties.

7. The Conference of the Parties shall undertake three years after the entry into force of this Convention, and at least every six years thereafter, an evaluation of its effectiveness and, if deemed necessary, to consider the adoption of a complete or partial ban of transboundary movements of hazardous wastes and other wastes in light of transboundary movements of hazardous wastes and other wastes in light of the latest scientific, environmental, technical and economic information.

Article 16
Secretariat

1. The functions of the Secretariat shall be:
(a) To arrange for and service meetings provided for in Article 15 and 17;

(b) To prepare and transmit reports based upon information received in accordance with Articles 3, 4, 6, 11 and 13 as well as upon information derived from meetings of subsidiary bodies established under Article 15 as well as upon, as appropriate, information provided by relevant intergovernmental and non-governmental entities;

(c) To prepare reports on its activities carried out in implementation of its functions under this Convention and present them to the Conference of the Parties;

(d) To ensure the necessary coordination with relevant international bodies, and in particular to enter into such administrative and contractual arrangements as may be required for the effective discharge of its functions;

(e) To communicate with focal points and competent authorities established by the Parties in accordance with Article 5 of this Convention;

(f) To compile information concerning authorized national sites and facilities of Parties available for the disposal of their hazardous wastes and other wastes and to circulate this information among Parties;

(g) To receive and convey information from and to Parties on;

— sources of technical assistance and training;

— tillgänglig teknisk och vetenskaplig know-how

— tillgång till råd och expertis och

— tillgängliga resurser

i syfte att på begäran bistå dem inom sådana områden som

— handläggning av underrättelsefutinerna enligt denna konvention,

— hantering av riskavfall och annat avfall,

— miljövänlig teknik för riskavfall och annat avfall, till exempel avfallssnål och ren teknik,

— värdering av kapacitet och platser för omhändertagande

— övervakning av riskavfall och annat avfall samt

— agerande i krissituationer,

h) att på begäran lämna parterna information om konsulter eller konsultfirmor som besitter den nödvändiga tekniska kompetensen inom området och kan hjälpa dem att granska en underrättelse om en gränsöverskridande transport, överensstämelsen mellan en leverans riskavfall eller annat avfall med underrättelsen om densamma, och/eller att de föreslagna anläggningarna för omhändertagande av riskavfall eller annat avfall är miljövänliga, när de har anledning tro att avfallet i fråga inte kommer att hanteras på ett miljövänligt sätt. Kostnaderna för en sådan granskning skall inte bäras av sekretariatet,

i) att på begäran bistå parterna med identifiering av fall av illegal trafik och att omedelbart vidarebefordra all information det har erhållit beträffande illegal trafik till de berörda parterna,

j) att samarbeta med parterna och med relevanta och kompetenta internationella organisationer och organ när det gäller att få fram experter och utrustning för att kunna lämna snabb hjälp till stater i händelse av en krissituation och

k) att utföra andra uppgifter med relevans för denna konventions syften som kan komma att beslutas av parternas konferens.

2. Sekretariatets uppgifter kommer att interimistiskt handläggas av UNEP till dess att det första sammanträdet med parternas konferens hållits och avslutats i enlighet med artikel 15.

3. Parternas konferens skall vid sitt första möte utse sekretariatet bland befintliga kompetenta mellanstatliga organisationer som uttryckt sin beredvillighet att utföra sekretariatets

— available technical and scientific know-how;

— sources of advice and expertise; and

— availability of resources

with a view to assisting them, upon request, in such areas as:

— the handling of the notification system of this Convention;

— the management of hazardous wastes and other wastes;

— environmentally sound technologies relating to hazardous wastes and other wastes, such as low- and non-waste technology;

— the assessment of disposal capabilities and sites;

— the monitoring of hazardous wastes and other wastes; and

— emergency responses;

(h) To provide Parties, upon request, with information on consultants or consulting firms having the necessary technical competence in the field, which can assist them to examine a notification for a transboundary movement, the concurrence of a shipment of hazardous wastes or other wastes with the relevant notification, and/or the fact that the proposed disposal facilities for hazardous wastes or other wastes are environmentally sound, when they have reason to believe that the wastes in question will not be managed in an environmentally sound manner. Any such examination would not be at the expense of the Secretariat;

(i) To assist Parties upon request in their identification of cases of illegal traffic and to circulate immediately to the Parties concerned any information it has received regarding illegal traffic;

(j) To co-operate with Parties and with relevant and competent international organizations and agencies in the provision of experts and equipment for the purpose of rapid assistance to States in the event of an emergency situation; and

(k) To perform such other functions relevant to the purposes of this Convention as may be determined by the Conference of the Parties.

2. The secretariat functions will be carried out on an interim basis by UNEP until the completion of the first meeting of the Conference of the Parties held pursuant to Article 15.

3. At its first meeting, the Conference of the Parties shall designate the Secretariat from among those existing competent intergovernmental organizations which have signified their

uppgifter enligt denna konvention. Vid detta möte skall parternas konferens också utvärdera interimsekretariatets fullgörande av de uppgifter som uppdragits åt detsamma, i synnerhet vad gäller uppgifterna under stycke 1 ovan, och fatta beslut om lämpliga strukturer för dessa funktioner.

Artikel 17

Ändring av konventionen

1. Varje part får föreslå ändringar av denna konvention, och varje part i ett protokoll får föreslå ändringar av det protokollet. Sådana ändringar skall ta vederbörlig hänsyn till bland annat relevanta vetenskapliga och tekniska faktorer.

2. Ändringar av denna konvention skall antas vid ett möte med parternas konferens. Ändringar av ett protokoll skall antas vid ett möte med parterna i protokollet i fråga. Texten till en föreslagen ändring av denna konvention eller av ett protokoll, om inget annat bestäms i ett sådant protokoll, skall tillställas parterna av sekretariatet senast 6 månader före det möte, vid vilket ändringen föreslås till antagande. Sekretariatet skall också tillställa staterna som undertecknat denna konvention de föreslagna ändringarna för kännedom.

3. Parterna skall bemöda sig till det yttersta för att komma fram till ett enhälligt beslut beträffande varje föreslagen ändring av denna konvention. Om alla bemödanden att nå ett enhälligt beslut har uttömts och ingen enighet uppnåtts, skall ändringen i sista hand antas med tre fjärdedelars röstövervikt av de vid mötet närvarande och röstande parterna och skall av depositarien underställas samtliga parter för ratificering, godkännande eller formell bekräftelse.

4. Det under stycke 3 ovan nämnda förfarandet skall tillämpas vid ändringar av protokoll bortsett från att två tredjedelars röstövervikt av de vid mötet närvarande och röstande parterna i protokollet skall räcka för antagande av detsamma.

5. Instrument avseende ratificering, godkännande eller formell bekräftelse av ändring skall deponeras hos depositarien. Ändringar som antagits i enlighet med styckena 3 och 4 ovan skall träda i kraft mellan de parter som godtagit dem den nittionde dagen efter det att depositarien mottagit instrument avseende ratificering, godkännande eller formell bekräftelse.

willingness to carry out the secretariat functions under this Convention. At this meeting, the Conference of the Parties shall also evaluate the implementation by the interim Secretariat of the functions assigned to it, in particular under paragraph 1 above, and decide upon the structures appropriate for those functions.

Article 17

Amendment of the Convention

1. Any Party may propose amendments to this Convention and any Party to a protocol may propose amendments to that protocol. Such amendments shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

2. Amendments to this Convention shall be adopted at a meeting of the Conference of the Parties. Amendments to any protocol shall be adopted at a meeting of the Parties to the protocol in question. The text of any proposed amendment to this Convention or to any protocol, except as may otherwise be provided in such protocol, shall be communicated to the Parties by the Secretariat at least six months before the meeting at which it is proposed for adoption. The Secretariat shall also communicate proposed amendments to the Signatories to this Convention for information.

3. The Parties shall make every effort to reach agreement on any proposed amendment to this Convention by consensus. If all efforts at consensus have been exhausted, and no agreement reached, the amendment shall as a last resort be adopted by a three-fourths majority vote of the Parties present and voting at the meeting, and shall be submitted by the Depositary to all Parties for ratification, approval, formal confirmation or acceptance.

4. The procedure mentioned in paragraph 3 above shall apply to amendments to any protocol, except that a two-thirds majority of the Parties to that protocol present and voting at the meeting shall suffice for their adoption.

5. Instruments of ratification, approval, formal confirmation or acceptance of amendments shall be deposited with the Depositary. Amendments adopted in accordance with paragraphs 3 or 4 above shall enter into force between Parties having accepted them on the ninetieth day after the receipt by the Depositary of their instrument of ratification, approval, formal

se från åtminstone tre fjärdedelar av de parter som godtagit ändringarna av protokollet, såvida inget annat bestäms i ett dylikt protokoll. För varje annan part skall ändringarna träda i kraft den nittionde dagen efter det att denna part deponerat sitt instrument avseende ratificering, godkännande eller formell bekräftelse av ändringarna.

6. I denna artikel avses med ”närvarande och röstande parter” parter som är närvarande och avger en jaröst eller nejöst.

Artikel 18

Antagande och ändring av bilagor

1. Bilagorna till denna konvention eller till ett protokoll skall utgöra en integrerande del av denna konvention respektive ett sådant protokoll, och såvida inte annat uttryckligen föreskrivits, utgör en hänvisning till denna konvention eller dess protokoll samtidigt en hänvisning till eventuella bilagor till desamma. Sådana bilagor skall begränsas till vetenskapliga, tekniska och administrativa ämnen.

2. Såvida inte annat föreskrivits i något protokoll med avseende på dess bilagor, skall följande förfaringsätt tillämpas i fråga om förslag till, antagande av och ikraftträdande av nya bilagor till denna konvention eller bilagor till ett protokoll:

a) bilagor till denna konvention och dess protokoll skall föreslås och antas i enlighet med det förfarande som fastställs i artikel 17, styckena 2, 3 och 4,

b) varje part som inte kan godta en ny bilaga till denna konvention eller en bilaga till något protokoll i vilket den är part, skall skriftligen underrätta depositarien härom inom sex månader från dagen för depositariens meddelande om antagandet. Depositarien skall utan dröjsmål meddela alla parter om varje sådan erhållen underrättelse. En part kan när som helst ersätta en tidigare anmälan om invändning med ett godtagande, och bilagorna skall därefter träda i kraft för denna part,

c) efter utgången av sex månader från dagen för depositariens översändande av meddelandet skall bilagan träda i kraft för alla parter i denna konvention eller i ett berört protokoll vilka inte lämnat in någon anmälan om invändning i enlighet med vad som föreskrivs under punkt b ovan.

3. Förslag till, antagande av och ikraftträ-

confirmation or acceptance by at least three-fourths of the Parties who accepted the amendments to the protocol concerned, except as may otherwise be provided in such protocol. The amendments shall enter into force for any other Party on the ninetieth day after that Party deposits its instrument of ratification, approval, formal confirmation of acceptance of the amendments.

6. For the purpose of this Article, "Parties present and voting" means Parties present and casting an affirmative or negative vote.

Article 18

Adoption and Amendment of Annexes

1. The annexes to this Convention or to any protocol shall form an integral part of this Convention or of such protocol, as the case may be and, unless expressly provided otherwise, a reference to this Convention or its protocols constitutes at the same time a reference to any annexes thereto. Such annexes shall be restricted to scientific, technical and administrative matters.

2. Except as may be otherwise provided in any protocol with respect to its annexes, the following procedure shall apply to the proposal, adoption and entry into force of additional annexes to this Convention or of annexes to a protocol:

(a) Annexes to this Convention and its protocols shall be proposed and adopted according to the procedure laid down in Article 17, paragraphs 2, 3 and 4;

(b) Any party that is unable to accept an additional annex to this Convention or an annex to any protocol to which it is party shall so notify the Depositary, in writing, within six months from the date of the communication of the adoption by the Depositary. The Depositary shall without delay notify all Parties of any such notification received. A Party may at any time substitute an acceptance for a previous declaration of objection and the annexes shall thereupon enter into force for that Party;

(c) On the expiry of six months from the date of the circulation of the communication by the Depositary, the annex shall become effective for all Parties to this Convention or to any protocol concerned, which have not submitted a notification in accordance with the provision of subparagraph (b) above.

3. The proposal, adoption and entry into

dande av ändringar av bilagor till denna konvention eller till något protokoll skall bli föremål för samma förfarande som förslag till, antagande av och ikraftträdande av bilagor till konventionen eller bilagor till ett protokoll. Bilagor och ändringar av desamma skall ta vederbörlig hänsyn till bland annat relevanta vetenskapliga och tekniska faktorer.

4. Om en ny bilaga eller en ändring av en bilaga medför en ändring av denna konvention eller av ett protokoll, skall den nya eller den ändrade bilagan inte träda i kraft innan ikraftträdandet av ändringen av denna konvention eller av protokollet.

Artikel 19

Verifikation

Varje part som har anledning tro att en annan part åsidosätter eller har åsidosatt sina förpliktelser enligt denna konvention, kan underrätta sekretariatet om detta och skall i så fall samtidigt och omedelbart, direkt eller genom sekretariatet, underrätta den part mot vilken anklagelserna riktas. All relevant information bör tillställas parterna av sekretariatet.

Artikel 20

Biläggande av tvister

1. I händelse tvist uppstår mellan parterna rörande tolkningen, tillämpningen eller efterlevnaden av denna konvention eller tillhörande protokoll, skall de eftersträva ett biläggande av tvisten genom förhandlingar eller andra fredliga medel som de själva väljer.

2. Om berörda parter inte kan bilägga tvisten på sätt som nämns i föregående stycke, skall tvisten, om parterna i densamma går med på det, hänskjutas till Internationella domstolen eller till skiljedom på de villkor som anges i bilaga VI rörande skiljedom. Ett misslyckande att nå fram till en överenskommelse om att hänskjuta tvisten till Internationella domstolen eller till skiljedom fritar dock inte parterna från ansvaret att försätta försöken att slita tvisten genom de medel som omnämns i stycke 1.

3. Vid ratificeringen, godkännandet, den formella bekräftelsen av eller anslutningen till denna konvention eller vid någon senare tidpunkt kan en stat eller organisation för politisk och/eller ekonomisk integration förklara att

force of amendments to annexes to this Convention or to any protocol shall be subject to the same procedure as for the proposal, adoption and entry into force of annexes to the Convention or annexes to a protocol. Annexes and amendments thereto shall take due account, *inter alia*, of relevant scientific and technical considerations.

4. If an additional annex or an amendment to an annex involves an amendment to this Convention or to any protocol, the additional annex or amended annex shall not enter into force until such time as the amendment to this Convention or to the protocol enters into force.

Article 19

Verification

Any Party which has reason to believe that another Party is acting or has acted in breach of its obligations under this Convention may inform the Secretariat thereof, and in such an event, shall simultaneously and immediately inform, directly or through the Secretariat, the Party against whom the allegations are made. All relevant information should be submitted by the Secretariat to the Parties.

Article 20

Settlement of Disputes

1. In case of a dispute between Parties as to the interpretation or application of, or compliance with, this Convention or any protocol thereto, they shall seek a settlement of the dispute through negotiation or any other peaceful means of their own choice.

2. If the Parties concerned cannot settle their dispute through the means mentioned in the preceding paragraph, the dispute, if the parties to the dispute agree, shall be submitted to the International Court of Justice or to arbitration under the conditions set out in Annex VI on Arbitration. However, failure to reach common agreement on submission of the dispute to the International Court of Justice or to arbitration shall not absolve the Parties from the responsibility of continuing to seek to resolve it by the means referred to in paragraph 1.

3. When ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, or at any time thereafter, a State or political and/or economic integration organization may declare that it recognizes as compul-

den erkänner som obligatoriskt *ipso facto* utan särskild överenskommelse, i förhållande till någon annan part som erkänner samma förpliktelse:

a) tvisten hänskjutes till Internationella domstolen och/eller

b) skiljedom i enlighet med de i bilaga VI angivna förfaringssätten.

En sådan förklaring skall förmedlas skriftligen till sekretariatet, som skall tillstålla parterna den.

Artikel 21

Undertecknande

Denna konvention skall vara öppen för undertecknande av stater, av Namibia, företrätt av Förenta Nationernas Råd för Namibia, och av organisationer för politisk och/eller ekonomisk integration i Basel den 22 mars 1989, på Schweiziska edsförbundets utrikesministerium i Bern den 23 mars 1989 till den 30 juni 1989 och i Förenta Nationernas högkvarter i New York från den 1 juli 1989 till den 22 mars 1990.

Artikel 22

Ratificering, godkännande eller formell bekräftelse

1. Denna konvention skall ratificeras eller godkännas av stater och av Namibia, företrätt av Förenta Nationernas Råd för Namibia, och formellt bekräftas eller godkännas av organisationer för politisk och/eller ekonomisk integration. Instrument avseende ratificering, godkännande eller formell bekräftelse skall deponeras hos depositarien.

2. En organisation av det slag som avses i stycke 1 ovan och som blir part i denna konvention utan att någon av dess medlemsstater blir part skall vara bunden av samtliga åtaganden enligt denna konvention. När det gäller sådana organisationer och en eller flera av dess medlemsstater är parter i konventionen, skall organisationen och dess medlemsstater besluta om vars och ens ansvar för fullgörandet av sina åtaganden enligt konventionen. I sådana fall skall organisationen och dess medlemsstater inte ha rätt att utöva rättigheter enligt konventionen samtidigt.

3. Organisationer som åsyftas i stycke 1

sory *ipso facto* and without special agreement, in relation to any Party accepting the same obligation:

(a) submission of the dispute to the International Court of Justice; and/or

(b) arbitration in accordance with the procedures set out in Annex VI.

Such declaration shall be notified in writing to the Secretariat which shall communicate it to the Parties.

Article 21

Signature

This Convention shall be open for signature by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations, in Basel on 22 March 1989, at the Federal Department of Foreign Affairs of Switzerland in Berne from 23 March 1989 to 30 June 1989, and at United Nations Headquarters in New York from 1 July 1989 to 22 March 1990.

Article 22

Ratification, Acceptance, Formal Confirmation or Approval

1. This Convention shall be subject to ratification, acceptance or approval by States and by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and to formal confirmation or approval by political and/or economic integration organizations. Instruments of ratification, acceptance, formal confirmation, or approval shall be deposited with the Depositary.

2. Any organization referred to in paragraph 1 above which becomes a Party to this Convention without any of its member States being a Party shall be bound by all the obligations under the Convention. In the case of such organizations, one or more of whose member States is a Party to the Convention, the organization and its member States shall decide on their respective responsibilities for the performance of their obligations under the Convention. In such cases, the organization and the member States shall not be entitled to exercise rights under the Convention concurrently.

3. In their instruments of formal confirma-

ovan, skall i sina instrument rörande formell bekräftelse eller godkännande uppge omfattningen av sin behörighet i ärenden som regleras av konventionen. Dessa organisationer skall också underrätta depositarien, som meddelar parterna, om väsentliga förändringar i omfattningen av sin behörighet.

Artikel 23

Anslutning

1. Denna konvention skall vara öppen för anslutning av stater, av Namibia, företrätt av Förenta Nationernas Råd för Namibia, och av organisationer för politisk och/eller ekonomisk integration från och med dagen efter sista datum för undertecknande av konventionen. Anslutningsinstrumenten skall deponeras hos depositarien.

2. I sina anslutningsinstrument skall de organisationer som åsyftas i stycke 1 ovan uppge omfattningen av sin behörighet i ärenden som regleras av denna konvention. Dessa organisationer skall också underrätta depositarien om väsentliga förändringar i omfattningen av sin behörighet.

3. Bestämmelserna i artikel 22, stycke 2, skall gälla för organisationer för politisk och/eller ekonomisk integration som ansluter sig till denna konvention.

Artikel 24

Rösträtt

1. Med undantag för vad som stadgas i stycke 2 nedan skall varje konventionspart ha en röst.

2. Organisationer för politisk och/eller ekonomisk integration skall i angelägenheter inom sina kompetensområden och i enlighet med artikel 22, stycke 3 och artikel 23, stycke 2 utöva sin rätt att rösta med ett antal röster som motsvarar antalet medlemsstater i vederbörande organisation som är parter i konventionen eller i relevant protokoll. Sådana organisationer skall inte utöva sin rätt att rösta om deras medlemsstater utövar sin och vice versa.

Artikel 25

Ikraftträdande

1. Denna konvention träder i kraft den nittionde dagen efter deponeringen av det

tion or approval, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary, who will inform the Parties of any substantial modification in the extent of their competence.

Article 23

Accession

1. This Convention shall be open for accession by States, by Namibia, represented by the United Nations Council for Namibia, and by political and/or economic integration organizations from the day after the date on which the Convention is closed for signature. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

2. In their instruments of accession, the organizations referred to in paragraph 1 above shall declare the extent of their competence with respect to the matters governed by the Convention. These organizations shall also inform the Depositary of any substantial modification in the extent of their competence.

3. The provisions of Article 22 paragraph 2, shall apply to political and/or economic integration organizations which accede to this Convention.

Article 24

Right to Vote

1. Except as provided for in paragraph 2 below, each Contracting Party to this Convention shall have one vote.

2. Political and/or economic integration organizations, in matters within their competence, in accordance with Article 22, paragraph 2, and Article 23, paragraph 2, shall exercise their right to vote with a number of votes equal to the number of their member States which are Parties to the Convention or the relevant protocol. Such organizations shall not exercise their right to vote if their member States exercise theirs, and vice versa.

Article 25

Entry into Force

1. This Convention shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit of

tjugonde instrumentet avseende ratificering, godkännande, formell bekräftelse eller anslutning.

2. För varje stat eller organisation för politisk och/eller ekonomisk integration som ratificerar, godkänner eller formellt bekräftar denna konvention eller ansluter sig till den efter deponeringen av det tjugonde instrumentet avseende ratificering, godkännande, formell bekräftelse eller anslutning, träder den i kraft den nittionde dagen efter den dag då sådan stat eller organisation för politisk och/eller ekonomisk integration deponerat sitt instrument avseende ratificering, godkännande, formell bekräftelse eller anslutning.

3. Med avseende på styckena 1 och 2 ovan skall ett instrument som deponerats av en organisation för politisk och/eller ekonomisk integration inte räknas som ett tillägg till dem som deponerats av medlemsstater i en sådan organisation.

Artikel 26

Reservationer och förklaringar

1. Ingen reservation och inget undantag får göras med avseende på denna konvention.

2. Stycke 1 i denna artikel hindrar inte en stat eller organisation för politisk och/eller ekonomisk integration från att, då den undertecknar, ratificerar, godkänner, formellt bekräftar eller ansluter sig till denna konvention, avge förklaringar eller deklARATIONER, formulerade och benämnda efter eget gottfinnande, i syfte att bland annat harmonisera dess lagar och föreskrifter med bestämmelserna i denna konvention, förutsatt att sådana förklaringar eller deklARATIONER inte går ut på att förhindra eller förändra de rättsliga verkningarna av denna konventions bestämmelser vad gäller deras tillämpning på denna stat.

Artikel 27

Utträde

1. Part får när som helst efter utgången av tre år räknat från dagen för denna konventions ikraftträdande för parten i fråga frånträda konventionen genom skriftlig underrättelse till depositarien.

2. Utträdet träder i kraft ett år efter det att depositarien mottagit underrättelsen eller vid sådan senare tidpunkt som kan komma att anges i underrättelsen.

the twentieth instrument of ratification, acceptance, formal confirmation, approval or accession.

2. For each State or political and/or economic integration organization which ratifies, accepts, approves or formally confirms this Convention or accedes thereto after the date of the deposit of the twentieth instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession, it shall enter into force on the ninetieth day after the date of deposit by such State or political and/or economic integration organization of its instrument of ratification, acceptance, approval, formal confirmation or accession.

3. For the purposes of paragraphs 1 and 2 above, any instrument deposited by a political and/or economic integration organization shall not be counted as additional to those deposited by member States of such organization.

Article 26

Reservations and Declarations

1. No reservation or exception may be made to this Convention.

2. Paragraph 1 of this Article does not preclude a State or political and/or economic integration organization, when signing, ratifying, accepting, approving, formally confirming or acceding to this Convention, from making declarations or statements, however phrased or named, with a view, *inter alia*, to the harmonization of its laws and regulations with the provisions of this Convention, provided that such declarations or statements do not purport to exclude or to modify the legal effects of the provisions of the Convention in their application to that State.

Article 27

Withdrawal

1. At any time after three years from the date on which this Convention has entered into force for a Party, that Party may withdraw from the Convention by giving written notification to the Depositary.

2. Withdrawal shall be effective one year from receipt of notification by the Depositary, or on such later date as may be specified in the notification.

Artikel 28

Depositarie

Förenta Nationernas generalsekreterare skall vara depositarie för denna konvention och för alla protokoll till densamma.

Artikel 29

Autentiska texter

De arabiska, kinesiska, engelska, franska, ryska och spanska originaltexterna till denna konvention har samma giltighet.

Till bekräftelse härav har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat denna konvention.

Som skedde i Basel den 22 mars 1989

Article 28

Depositary

The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Convention and of any protocol thereto.

Article 29

Authentic texts

The original Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts of this Convention are equally authentic.

In witness whereof the undersigned, being duly authorized to that effect, have signed this Convention.

Done at Basel on the 22 day of Mars 1989

Bilaga I

AVFALLSKATEGORIER SOM SKALL
KONTROLLERAS*Avfallstyp med hänsyn till ursprung*

- Y1 Sjukvårdsavfall från läkarvård på sjukhus, hälsovårdscentraler och kliniker
- Y2 Avfall från tillverkning och beredning av läkemedelsprodukter
- Y3 Rester av läkemedel, droger och mediciner
- Y4 Avfall från produktion, formulering och användning av biocider och fytofarmaka
- Y5 Avfall från tillverkning, formulering och användning av träkonserveringskemikalier
- Y6 Avfall från produktion, formulering och användning av organiska lösningsmedel
- Y7 Avfall från värmebehandlings- och härdningsprocesser innehållande cyanider
- Y8 Mineralspillolja som är oduglig för det ändamål den ursprungligen var avsedd för
- Y9 Spillolja/vatten, kolväten/vattenblandningar, emulsioner
- Y10 Avfallsämnen och artiklar som innehåller eller förorenats av polyklorerade bifenyler

Annex I

CATEGORIES OF WASTES TO BE
CONTROLLED*Waste Streams*

- Y1 Clinical wastes from medical care in hospitals, medical centers and clinics
- Y2 Wastes from the production and preparation of pharmaceutical products
- Y3 Waste pharmaceuticals, drugs and medicines
- Y4 Wastes from the production, formulation and use of biocides and phytopharmaceuticals
- Y5 Wastes from the manufacture, formulation and use of wood preserving chemicals
- Y6 Wastes from the production, formulation and use of organic solvents
- Y7 Wastes from heat treatment and tempering operations containing cyanides
- Y8 Waste mineral oils unfit for their originally intended use
- Y9 Waste oils/water, hydrocarbons/water mixtures, emulsions
- Y10 Waste substances and articles containing or contaminated with polychlorinated

- (PCB) och/eller polyklorerade terfenyler (PCT) och/eller polybromerade bifenyler (PBB)
- | | |
|---|--|
| Y11 Tjäravfall härrörande från raffinering, destillering och pyrolytiska behandlingar | Y11 Waste tarry residues arising from refining, distillation and any pyrolytic treatment |
| Y12 Avfall från produktion, formulering och användning av tryckfärger, färgämnen, pigment, målarfärg, lacker, färgämnen | Y12 Wastes from production, formulation and use of inks, dyes, pigments, paints, lacquers, varnish |
| Y13 avfall från tillverkning, formulering och användning av hartser, latex, mjukningsmedel, lim/adhesiver | Y13 Wastes from production, formulation and use of resins, latex, plasticizers, glues/adhesives |
| Y14 Kemiska avfallsämnen härrörande från forskning och utveckling eller undervisningsverksamhet som inte är identifierade och vars verkningar på människor och/eller miljön inte är kända | Y14 Waste chemical substances arising from research and development or teaching activities which are not identified and/or are new and whose effects on man and/or the environment are not known |
| Y15 Avfall av explosiv beskaffenhet som inte är föremål för annan lagstiftning | Y15 Wastes of an explosive nature not subject to other legislation |
| Y16 Avfall från tillverkning, formulering och användning av kemikalier för material och processer i fotograferingsverksamhet | Y16 Wastes from production, formulation and use of photographic chemicals and processing materials |
| Y17 Avfall som härrör från ytbehandling av metaller och plast | Y17 Wastes resulting from surface treatment of metals and plastics |
| Y18 Restprodukter från processer för omhändertagande av tillverkningsavfall | Y18 Residues arising from industrial waste disposal operations |

Avfall som har som beståndsdelar:

- Y19 Metallkarbonyle
 Y20 Beryllium, berylliumföreningar
 Y21 Sexvärdiga kromföreningar
 Y22 Kopparföreningar
 Y23 Zinkföreningar
 Y24 Arsenik, arsenikföreningar
 Y25 Selen, selenföreningar
 Y26 Kadmium, kadmiumföreningar
 Y27 Antimon, antimonföreningar
 Y28 Tellur, tellurföreningar
 Y29 Kvicksilver, kvicksilverföreningar
 Y30 Tallium, talliumföreningar
 Y31 Bly, blyföreningar
 Y32 Oorganiska fluorföreningar med undantag av kalciumfluorid
 Y33 Oorganiska cyanider
 Y34 Sura lösningar eller syror i fast form
 Y35 Basiska lösningar eller baser i fast form
 Y36 Asbest (damn och fibrer)
 Y37 Organiska fosforföreningar
 Y38 Organiska cyanider
 Y39 Fenoler, fenolföreningar inklusive klorfenoler
 Y40 Eter
 Y41 Halogena organiska lösningsmedel

Wastes having as constituents:

- Y19 Metal carbonyls
 Y20 Beryllium; beryllium compounds
 Y21 Hexavalent chromium compounds
 Y22 Copper compounds
 Y23 Zinc compounds
 Y24 Arsenic; arsenic compounds
 Y25 Selenium; selenium compounds
 Y26 Cadmium; cadmium compounds
 Y27 Antimony; antimony compounds
 Y28 Tellurium; tellurium compounds
 Y29 Mercury; mercury compounds
 Y30 Thallium; thallium compounds
 Y31 Lead; lead compounds
 Y32 Inorganic fluorine compounds excluding calcium fluoride
 Y33 Inorganic cyanides
 Y34 Acidic solutions or acids in solid form
 Y35 Basic solutions or bases in solid form
 Y36 Asbestos (dust and fibres)
 Y37 Organic phosphorous compounds
 Y38 Organic cyanides
 Y39 Phenols; phenol compounds including chlorophenols
 Y40 Ethers
 Y41 Halogenated organic solvents

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| Y42 | Organiska lösningsmedel utom halogena lösningsmedel | Y42 | Organic solvents excluding halogenated solvents |
| Y43 | Alla polyklorerat dibensofuran kemiskt närstående substanser | Y43 | Any congener or polychlorinated dibenzo-furan |
| Y44 | Alla polyklorerat dibens-p-dioxin kemiskt närstående substanser | Y44 | Any congener of polychlorinated dibenzop-dioxin |
| Y45 | Andra halogena organiska föreningar än de ämnen som omnämnts i denna bilaga (t.ex. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44) | Y45 | Organohalogen compounds other than substances referred to in this Annex (eg. Y39, Y41, Y42, Y43, Y44). |

Bilaga II

AVFALLSKATEGORIER SOM
FORDRAR SPECIELL BEHANDLING

- Y46 Hushållsavfall
Y47 Restprodukter som uppstår genom förbränning av hushållsavfall

Annex II

CATEGORIES OF WASTES REQUIRING
SPECIAL CONSIDERATION

- Y46 Wastes collected from households
Y47 Residues arising from the incineration of household wastes

Bilaga III

FÖRTECKNING ÖVER EGENSKAPER
SOM INNEBÄR RISKER

FN-klass*	Kod	Egenskaper
1	H1	Explosivt Ett explosivt ämne eller avfall är ett fast eller flytande ämne eller avfall (eller blandning av ämnen eller avfall) som har förmåga att genom en kemisk reaktion i sig själv alstra gas vid sådan temperatur och sådant tryck samt med sådan hastighet att det förorsakar skada på omgivningen.
3	H3	Brandfarliga vätskor Brandfarliga vätskor är vätskor eller vätskeblandningar eller vätskor innehållande fasta ämnen i lösning eller

Annex III

LIST OF HAZARDOUS
CHARACTERISTICS

UNClass*	Code	Characteristics
1	H1	Explosive An explosive substance or waste is a solid or liquid substance or waste (or mixture of substances or wastes) which is in itself capable by chemical reaction of producing gas at such a temperature and pressure and at such a speed as to cause damage to the surroundings.
3	H3	Flammable liquids The word "flammable" has the same meanings as "inflammable". Flammable liquids are liquids, or mixtures

* Överensstämmer med det riskklassificeringssystem som är upptaget i Förenta Nationernas rekommendationer om transport av farligt gods (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, United Nations, New York, 1988).

* Corresponds to the hazard classification system included in the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods (ST/SG/AC.10/1/Rev.5, United Nations, New York, 1988).

- suspension (till exempel målarfärger, fernissor, lacker etcetera, dock inte inkluderande ämnen eller avfall som på annat sätt klassificeras på grund av sina farliga egenskaper) vilka avger en brandfarlig gas vid så låga temperaturer som 60,5° C vid test i slutna bägare och 65,6° C vid test i öppna bägare. (Eftersom resultat från tester med öppna bägare och med slutna bägare inte är exakt jämförbara, och då även individuella resultat vid samma test ofta skiljer sig från varandra, är bestämmelser som avviker från ovanstående siffror för att ta hänsyn till sådana skillnader i överensstämmelse med andemeningen i denna definition).
- 4.1 H4.1 Brandfarliga fasta ämnen
Andra fasta ämnen eller annat fast avfall än sådana/sådant som klassificeras som explosiva/explosivt och som under förhållanden vilka kan förekomma under transport är lätt brännbara eller kan förorsaka eller bidra till brand genom friktion.
- 4.2 H4.2 Ämnen eller avfall som har lätt för självantändning
Ämnen eller avfall som har lätt för självupphettning under normala omständigheter som förekommer under transport eller för att hettas upp vid kontakt med luft och som då tenderar att fatta eld.
- 4.3 H4.3 Ämnen eller avfall som vid kontakt med vatten avger brandfarliga gaser
Ämnen eller avfall som genom reaktioner med vatten kan bli självantändande eller avge brandfarliga gaser i farliga mängder.
- 5.1 H5.1 Oxiderande
Ämnen eller avfall som, fastän i sig själva inte nödvän-
- of liquids, or liquids containing solids in solution or suspension (for example, paints, varnishes, lacquers, etc., but not including substances or wastes otherwise classified on account of their dangerous characteristics) which give off a flammable vapour at temperatures of not more than 60.5 °C, closed-cup test, or not more than 65.6 °C, open-cup test. (Since the results of open-cup tests and of closed-cup tests are not strictly comparable even individual results by the same test are often variable, regulations varying from the above figures to make allowance for such differences would be within the spirit of this definition.)
- 4.1 H4.1 Flammable solids
Solids, or waste solids, other than those classed as explosives, which under conditions encountered in transport are readily combustible, or may cause or contribute to fire through friction.
- 4.2 H4.2 Substances or wastes liable to spontaneous combustion
Substances or wastes which are liable to spontaneous heating under normal conditions encountered in transport, or to heating up on contact with air, and being then liable to catch fire.
- 4.3 H4.3 Substances or wastes which, in contact with water emit flammable gases
Substances or wastes which, by interaction with water, are liable to become spontaneously flammable or to give off flammable gases in dangerous quantities.
- 5.1 H5.1 Oxidizing
Substances or wastes which, while in themselves not neces-

		digttvis brännbara, kan, vanligen genom att producera syre, orsaka eller bidra till förbränningen av andra material.			sarily combustible, may, generally by yielding oxygen cause, or contribute to, the combustion of other materials.
5.2	H5.2	Organiska peroxider Organiska ämnen eller avfall som innehåller den tvåvärdiga O—O-strukturen är termiskt instabila ämnen som kan undergå värmeavgivande, självaccelererande sönderdelning.	5.2	H5.2	Organic Peroxides Organic substances or wastes which contain the bivalent-O-O-structure are thermally unstable substances which may undergo exothermic self-accelerating decomposition.
6.1	H6.1	Giftiga (akut) Ämnen eller avfall som kan orsaka antingen död eller allvarlig skada eller skada människors hälsa om de sväljs eller inandas eller kommer i kontakt med huden.	6.1	H6.1	Poisonous (Acute) Substances or wastes liable either to cause death or serious injury or to harm human health if swallowed or inhaled or by skin contact.
6.2	H6.2	Smittämnen Ämnen eller avfall innehållande livskraftiga mikroorganismer eller deras toxiner vilka man vet eller misstänker orsakar sjukdomar hos djur eller människor	6.2	H6.2	Infectious substances Substances or wastes containing viable micro organisms or their toxins which are known or suspected to cause disease in animals or humans.
8	H8	Frätmedel Ämnen eller avfall som genom kemisk verkan orsakar svår skada när de kommer i kontakt med levande vävnad eller, i händelse av läckage, avsevärt skadar eller till och med förstör andra varor eller transportmedlen. De kan även orsaka andra vådor.	8	H8	Corrosives Substances or wastes which, by chemical action, will cause severe damage when in contact with living tissue, or, in the case of leakage, will materially damage, or even destroy, other goods or the means of transport; they may also cause other hazards.
9	H10	Frigörande av toxiska gaser i kontakt med luft eller vatten Ämnen eller avfall som genom samverkan med luft eller vatten kan avge toxiska gaser i farliga mängder.	9	H10	Liberation of toxic gases in contact with air or water Substances or wastes which, by interaction with air or water, are liable to give off toxic gases in dangerous quantities.
9	H11	Toxiska (fördröjda eller kroniska) Ämnen eller avfall som, om de inandas eller sväljs eller om de tränger genom huden, kan medföra fördröjda eller kroniska verkningar, inklusive cancerogena.	9	H11	Toxic (Delayed or chronic) Substances or wastes which, if they are inhaled or ingested or if they penetrate the skin, may involve delayed or chronic effects, including carcinogenicity.
9	H12	Ekotoxiska Ämnen eller avfall som om	9	H12	Ecotoxic Substances or wastes which if

- de frigörs leder till eller kan leda till omedelbara eller fördröjda ogynnsamma effekter på miljön genom bioackumulering och/eller toxiska effekter på biotiska system.
- 9 H13 I stånd att på något sätt efter omhändertagandet frambringa ett annat ämne, t.ex. lakvatten, som har någon av de egenskaper som tagits upp ovan.

Prov

De potentiella risker som vissa avfallstyper innebär är ännu inte fullständigt dokumenterade — prov för att kvantitativt bestämma dessa risker existerar inte. Ytterligare forskning är nödvändig för att utveckla metoder för att beskriva de potentiella risker som dessa avfall utgör för människor och/eller miljön. Standardtester har framtagits för rena substanser och material. Många länder har utvecklat tester som tillämpas inom det egna landet och kan användas på ämnen upptagna i bilaga I för att konstatera om dessa ämnen uppvisar någon av de egenskaper som upptagits i denna bilaga.

Bilaga IV

METODER FÖR OMHÄNDERTAGANDE

A. METODER SOM INTE LEDER TILL MÖJLIGHETER TILL RESURSÅTERVINNING, MATERIALÅTERVINNING, ÅTERVINNING, DIREKT ÅTERBRUK ELLER ALTERNATIVA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Avdelning A omfattar alla de metoder för omhändertagande som förekommer i praktiken

- D1 Deponering i eller på marken (till exempel avfallsupplag)
- D2 Jordbehandling (till exempel biologisk nedbrytning av flytande eller slammiga utsläpp i jord, etc.)

released present or may present immediate or delayed adverse impacts to the environment by means of bioaccumulation and/or toxic effects upon biotic systems.

- 9 H13 Capable, by any means, after disposal, of yielding another material, e.g., leachate, which possesses any of the characteristics listed above.

Tests

The potential hazards posed by certain types of wastes are not yet fully documented; tests to define quantitatively these hazards do not exist. Further research is necessary in order to develop means to characterise potential hazards posed to man and/or the environment by these wastes. Standardized tests have been derived with respect to pure substances and materials. Many countries have developed national tests which can be applied to materials listed in Annex I, in order to decide if these materials exhibit any of the characteristics listed in this Annex.

Annex IV

DISPOSAL OPERATIONS

A. OPERATIONS WHICH DO NOT LEAD TO THE POSSIBILITY OF RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAMATION, DIRECT RE-USE OR ALTERNATIVE USES

Section A encompasses all such disposal operations which occur in practice.

- D1 Deposit into or onto land, (e.g., landfill, etc.)
- D2 Land treatment, (e.g., biodegradation of liquid or sludgy discards in soils, etc.)

- | | | | |
|-----|--|-----|---|
| D3 | Djupinjektion (t.ex. injektion av pumpbara utsläpp i brunnar, konformade saltformationer och naturligt förekommande förvaringsrum) | D3 | Deep injection, (e.g., injection of pumpable discards into wells, salt domes or naturally occurring repositories, etc.) |
| D4 | Ytdeponering i avfallsdammar (t.ex. placering av flytande eller slammigt avfall i gropar, dammar eller laguner) | D4 | Surface impoundment, (e.g., placement of liquid or sludge discards into pits, ponds or lagoons, etc.) |
| D5 | Särskilt anordnade avfallsupplag (t.ex. placering i från varandra avgränsade upplagsrum, täckta och isolerade från varandra och omgivningen, etc.) | D5 | Specially engineered landfill, (e.g., placement into lined discrete cells which are capped and isolated from one another and the environment, etc.) |
| D6 | Dumpning i annat vattensystem än hav/oceaner | D6 | Release into a water body except seas/oceans |
| D7 | Dumpning i hav/oceaner inklusive lagring i havsbotten | D7 | Release into seas/oceans including sea-bed insertion |
| D8 | Biologisk behandling, ej upptagen någon annanstans i denna bilaga, som resulterar i slutliga föreningar eller sammansättningar som kasseras med hjälp av någon av processerna i avdelning A | D8 | Biological treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A |
| D9 | Fysikalisk-kemisk behandling, ej upptagen någon annanstans i denna bilaga, som leder till slutliga föreningar eller sammansättningar som kasseras medelst någon av processerna i avdelning A (t.ex. förgasning, torkning, kalcinering, neutralisering, fällning, etc.) | D9 | Physico chemical treatment not specified elsewhere in this Annex which results in final compounds or mixtures which are discarded by means of any of the operations in Section A, (e.g., evaporation, drying, calcination, neutralisation, precipitation, etc.) |
| D10 | Förbränning på land | D10 | Incineration on land |
| D11 | Förbränning till havs | D11 | Incineration at sea |
| D12 | Permanent förvaring (t.ex. placering av behållare i en gruva etc.) | D12 | Permanent storage (e.g., emplacement of containers in a mine, etc.) |
| D13 | Blandning innan avfallet underkastas någon av processerna omnämnda i avdelning A | D13 | Blending or mixing prior to submission to any of the operations in Section A |
| D14 | Ompackning innan avfallet underkastas någon av processerna omnämnda i avdelning A | D14 | Repackaging prior to submission to any of the operations in Section A |
| D15 | Lagring i avvaktan på omhändertagande genom någon av processerna omnämnda i avdelning A. | D15 | Storage pending any of the operations in Section A |

B. METODER SOM KAN LEDA TILL RESURSÅTERVINNING, MATERIAL ÅTERVINNING, ÅTERVINNING, DIREKT ÅTERBRUK ELLER ALTERNATIVA ANVÄNDNINGSSOMRÅDEN

Avdelning B omfattar alla sådana metoder för material som lagenligt definierats eller betraktas som riskavfall och som i annat fall skulle ha varit bestämda för metoder upptagna i avdelning A.

B. OPERATIONS WHICH MAY LEAD TO RESOURCE RECOVERY, RECYCLING, RECLAMATION, DIRECT REUSE OR ALTERNATIVE USES

Section B encompasses all such operations with respect to materials legally defined as or considered to be hazardous wastes and which otherwise would have been destined for operations included in Section A

R1	Användning som bränsle (för andra ändamål än direkt förbränning) eller andra sätt för energiutvinning	R1	Use as fuel (other than in direct incineration) or other means to generate energy
R2	Återvinning av lösningsmedel/regenerering	R2	Solvent reclamation/regeneration
R3	Materialåtervinning/återvinning av organiska substanser som inte används som lösningsmedel	R3	Recycling/reclamation of organic substances which are not used as solvents
R4	Materialåtervinning/återvinning av metaller och metallföreningar	R4	Recycling/reclamation of metals and metal compounds
R5	Materialåtervinning/återvinning av andra oorganiska material	R5	Recycling/reclamation of other inorganic materials
R6	Regenerering av syror eller baser	R6	Regeneration of acids or bases
R7	Återvinning av beståndsdelar som använts för minskning av förorening	R7	Recovery of components used for pollution abatement
R8	Återvinning av beståndsdelar från katalysatorer	R8	Recovery of components from catalysts
R9	Omraffinering av använd olja eller andra återanvändningar av tidigare använd olja	R9	Used oil re-refining or other reuses of previously used oil
R10	Jordbehandling som resulterar i fördelar för lantbruket eller ekologiska förbättringar	R10	Land treatment resulting in benefit to agriculture or ecological improvement
R11	Användning av restmaterial som erhållits från någon av processerna R1-R10	R11	Uses of residual materials obtained from any of the operations numbered R1—R10
R12	Byte av avfall för behandling enligt någon av processerna R1-R11	R12	Exchange of wastes for submission to any of the operations numbered R1—R11
R13	Accumulering av material avsedd för någon av metoderna i avdelning B	R13	Accumulation of material intended for any operation in Section B

Bilaga V A

INFORMATION SOM SKALL LÄMNAS I SAMBAND MED UNDERRÄTTELSE

1. Skäl för export av avfall
2. Exportör av avfallet¹⁾
3. Producent(er) av och produktionsplats för avfallet¹⁾
4. Avfallsmottagare och exakt plats för omhändertagandet¹⁾
5. Tilltänkta fraktförare av avfallet eller deras ombud om de är kända¹⁾
6. Exportland för avfallet
Behörig myndighet²⁾
7. Tilltänkta transitländer
Behörig myndighet²⁾
8. Importland för avfallet
Behörig myndighet²⁾

¹⁾ Fullständigt namn och adress, telefon-, telex- eller telefax-nummer samt namn på och adress, telefon-, telex- eller telefax-nummer till den person som skall kontaktas.

²⁾ Fullständigt namn och adress, telefon-, telex- eller telefax-nummer.

Annex V A

INFORMATION TO BE PROVIDED ON NOTIFICATION

1. Reason for waste export
2. Exporter of the waste¹⁾
3. Generator(s) of the waste and site of generation¹⁾
4. Disposer of the waste and actual site of disposal¹⁾
5. Intended carrier(s) of the waste or their agents, if known¹⁾
6. Country of export of the waste
Competent authority²⁾
7. Expected countries of transit
Competent authority²⁾
8. Country of import of the waste
Competent authority²⁾

¹⁾ Full name and address, telephone, telex or telefax number and the name, address, telephone, telex or telefax number of the person to be contacted.

²⁾ Full name and address, telephone, telex or telefax number.

9. Generell eller särskild underrättelse
 10. Planerade datum för leverans(er) och tidsperiod under vilken avfallet skall exporteras samt föreslagen transportväg (inklusive plats för in- och utresa)³⁾
 11. Tilltänkta transportmedel (väg, järnväg, sjö, luft, inländska vattenvägar)⁴⁾
 12. Information om försäkring
 13. Beteckning och fysikalisk beskrivning av avfallet, in begripet Y- och FN-nummer, och dess sammansättning⁵⁾ samt upplysningar om eventuella särskilda hanteringsföreskrifter inklusive nödåtgärder i händelse av en olycka
 14. Planerad typ av förpackning (t.ex. lös last, fat eller tankar)⁶⁾
 15. Uppskattad kvantitet i vikt/volym⁷⁾
 16. Process genom vilken avfallet genererats
 17. För avfall förtecknat i bilaga I, klassificeringar enligt bilaga II: egenskaper som innebär risk, H-nummer och FN-klass
 18. Metod för omhändertagande enligt bilaga III
 19. Producentens och exportörens försäkringar att informationen är korrekt
 20. Information (inklusive teknisk beskrivning av anläggningen) översänd från mottagaren av avfallet till exportören eller producenten, på vilken den förre grundar sin bedömning att det inte fanns anledning tro att avfallet inte kommer att hanteras på ett miljövänligt sätt i enlighet med importlandets lagar och bestämmelser.
 21. Information om kontrakt mellan exportör och avfallsmottagare.
9. General or single notification
 10. Projected date(s) of shipment(s) and period of time over which waste is to be exported and proposed itinerary (including point of entry and exit)³⁾
 11. Means of transport envisaged (road, rail, sea, air, inland waters)
 12. Information relating to insurance⁴⁾
 13. Designation and physical description of the waste including Y number and UN number and its composition⁵⁾ and information on any special handling requirements including emergency provisions in case of accidents
 14. Type of packaging envisaged (eg. bulk, drummed, tanker)
 15. Estimated quantity in weight/volume⁶⁾
 16. Process by which the waste is generated⁷⁾
 17. For wastes listed in Annex I, classifications from Annex II: hazardous characteristic, H number, and UN class.
 18. Method of disposal as per Annex III
 19. Declaration by the generator and exporter that the information is correct
 20. Information transmitted (including technical description of the plant) to the exporter or generator from the disposer of the waste upon which the latter has based his assessment that there was no reason to believe that the wastes will not be managed in an environmentally sound manner in accordance with the laws and regulations of the country of import.
 21. Information concerning the contract between the exporter and disposer.

³⁾ När det gäller en generell underrättelse som täcker flera leveranser fordras antingen beräknat datum för varje leverans eller, om dessa inte är kända, beräknad frekvens för leveranserna

⁴⁾ Information skall lämnas om tillämpliga bestämmelser om försäkring och hur de uppfyllts av exportör, fraktförare och avfallsmottagare

⁵⁾ Beskaffenheten och koncentrationen av de beståndsdelar som innebär störst risk i fråga om giftighet och andra faror som avfallet utgör både i samband med hantering och föreslagen metod för omhändertagandet

⁶⁾ När det gäller en generell underrättelse som täcker flera leveranser, skall både den uppskattade totala kvantiteten och de uppskattade kvantiteterna för varje särskild leverans anges.

⁷⁾ I den mån som detta är nödvändigt för att bedöma risken och bestämma lämpligheten av den föreslagna metoden för omhändertagandet

³⁾ In the case of a general notification covering several shipments, either the expected dates of each shipment or, if this is not known, the expected frequency of the shipments will be required.

⁴⁾ Information to be provided on relevant insurance requirements and how they are met by exporter, carrier and disposer.

⁵⁾ The nature and the concentration of the most hazardous components, in terms of toxicity and other dangers presented by the waste both in handling and in relation to the proposed disposal method.

⁶⁾ In the case of a general notification covering several shipments, both the estimated total quantity and the estimated quantities for each individual shipment will be required.

⁷⁾ Insofar as this is necessary to assess the hazard and determine the appropriateness of the proposed disposal operation.

Bilaga V B

Annex V B

INFORMATION SOM SKALL LÄMNAS I
TRANSPORTDOKUMENTET

1. Exportör av avfallet¹⁾
2. Producent(er) av och produktionsplats för avfallet¹⁾
3. Avfallsmottagare och exakt plats för omhändertagandet¹⁾
4. Fraktförare av avfallet¹⁾ eller dennes (de-
ras) ombud
5. Föremål för generell eller särskild under-
rättelse
6. Datum då den gränsöverskridande trans-
porten inleddes samt datering och under-
skrift av varje person som tar hand om
avfallet vid mottagandet av detsamma
7. Transportmedel (väg, järnväg, inländska
vattenvägar, sjö, luft) samt export-, transit-
och importland ävensom platser för inresa
och utresa då dessa har bestämts
8. Allmän beskrivning av avfallet (fysikaliskt
tillstånd, riktig FN-leveransbeteckning och
klass, FN-nummer, Y-nummer och H-
nummer enligt vad som är tillämpligt)
9. Information om särskilda hanteringsföres-
krifter inklusive nödgärder i händelse av
olyckor
10. Typ och antal kollar
11. Kvantitet i vikt/volyum
12. Producentens eller exportörens försäkran
att informationen är korrekt
13. Försäkran av producenten eller exportören
utvisande att ingen invändning föreligger
från behöriga myndigheter i samtliga be-
rörda stater som är parter
14. Intygande av avfallsmottagaren om motta-
gande vid avsedd anläggning för omhän-
dertagande med angivande av metod och
ungefärligt datum för omhändertagandet.

Den i transportdokumentet erforderliga in-
formationen skall, där så är möjligt, samman-
ställas i ett gemensamt dokument med den
information som fordras enligt transportregler-
na. Där detta inte är möjligt, bör informatio-
nen komplettera snarare än upprepa de upp-
lysningar som fordras enligt transportregler-
na.

INFORMATION TO BE PROVIDED ON
THE MOVEMENT DOCUMENT

1. Exporter of the waste¹⁾
2. Generator(s) of the waste and site of
generation¹⁾
3. Disposer of the waste and actual site of
disposal¹⁾
4. Carrier(s) of the waste¹⁾ or his agent(s)
5. Subject of general or single notification
6. The date the transboundary movement
started and date(s) and signature on receipt
by each person who takes charge of the
waste
7. Means of transport (road, rail, inland
waterway, sea, air) including countries of
export, transit and import, also point of
entry and exit where these have been
designated
8. General description of the waste (physical
state, proper UN shipping name and class,
UN number, Y number and H number as
applicable)
9. Information on special handling require-
ments including emergency provision in
case of accidents
10. Type and number of packages
11. Quantity in weight/volume
12. Declaration by the generator or exporter
that the information is correct
13. Declaration by the generator or exporter
indicating no objection from the competent
authorities of all States concerned which
are Parties.
14. Certification by disposer of receipt at
designated disposal facility and indication
of method of disposal and of the approxi-
mate date of disposal.

The information required on the movement
document shall where possible be integrated in
one document with that required under trans-
port rules. Where this is not possible the
information should complement rather than
duplicate that required under the transport
rules. The movement document shall carry

¹⁾ Fullständigt namn och adress, telefon-, telex- eller telefax-
nummer och namn på, adress, telefon-, telex- eller telefaxnummer
till den person som skall kontaktas i händelse en krissituation skulle
uppträ.

¹⁾ Full name and address, telephone, telex or telefax number and
the name, address, telephone, telex or telefax number of the person
to be contacted in case of emergency.

Transportdokumentet skall innehålla instruktioner beträffande vem som skall lämna information och fylla i varje formulär.

instructions as to who is to provide information and fill-out any form.

Bilaga VI

SKILJEDOM

Artikel 1

Såvida inte annat föreskrivs i den överenskommelse som omnämns i artikel 20 av denna konvention, skall skiljedomsförfarandet ske i enlighet med artiklarna 2—10 nedan.

Artikel 2

Kärandeparten skall meddela sekretariatet att parterna är överens om att hänskjuta tvisten till skiljedom enligt stycke 2 eller 3 i artikel 20 och speciellt inkludera de artiklar i konventionen, vars tolkning eller tillämpning är omstridd. Sekretariatet skall vidarebefordra den sålunda erhållna informationen till alla parter i konventionen.

Artikel 3

Skiljedomstolen skall bestå av tre ledamöter. Vardera parten i tvisten skall utnämna en skiljedomare och de två sålunda utnämnda skiljedomarna skall gemensamt utse den tredje, som skall vara domstolens ordförande. Den senare skall inte vara undersått till någon av parterna i tvisten, inte heller vara permanent bosatt inom någon av dessa parters territorier, ej heller vara anställd av någon av dem eller ha befattat sig med målet i någon annan egenskap.

Artikel 4

1. Om skiljedomstolens ordförande inte utsetts inom två månader efter utnämmandet av den andre skiljedomaren, skall Förenta Nationernas generalsekreterare på endera partens begäran utse honom inom ytterligare en tvåmånadersperiod.

2. Om en av parterna i tvisten inte utnämner en skiljedomare inom två månader efter mottagandet av anmodan, kan den andra parten underrätta Förenta Nationernas generalsekreterare, som skall utse skiljedomstolens ordförande inom ytterligare en tvåmånadersperiod.

Annex VI

ARBITRATION

Article 1

Unless the agreement referred to in Article 20 of the Convention provides otherwise, the arbitration procedure shall be conducted in accordance with Articles 2 to 10 below.

Article 2

The claimant party shall notify the Secretariat that the parties have agreed to submit the dispute to arbitration pursuant to paragraph 2 or paragraph 3 of Article 20 and include, in particular, the Articles of the Convention the interpretation or application of which are at issue. The Secretariat shall forward the information thus received to all Parties to the Convention.

Article 3

The arbitral tribunal shall consist of three members. Each of the Parties to the dispute shall appoint an arbitrator, and the two arbitrators so appointed shall designate by common agreement the third arbitrator, who shall be the chairman of the tribunal. The latter shall not be a national of one of the parties to the dispute, nor have his usual place of residence in the territory of one of these parties, nor be employed by any of them, nor have dealt with the case in any other capacity.

Article 4

1. If the chairman of the arbitral tribunal has not been designated within two months of the appointment of the second arbitrator, the Secretary-General of the United Nations shall, at the request of either party, designate him within a further two months' period.

2. If one of the parties to the dispute does not appoint an arbitrator within two months of the receipt of the request, the other party may inform the Secretary-General of the United Nations who shall designate the chairman of the arbitral tribunal within a further two months'

Efter utnämningen skall skiljedomstolens ordförande anmoda den part som inte utnämnt någon skiljedomare att göra detta inom två månader. Efter utgången av denna period skall han underrätta Förenta Nationernas generalsekretärer, som skall verkställa utnämningen inom ytterligare en tvåmånadersperiod.

Artikel 5

1. Skiljedomstolen skall meddela sitt beslut i enlighet med internationell rätt och bestämmelserna i denna konvention.

2. En skiljedomstol tillsatt enligt bestämmelserna i denna bilaga skall själv utarbeta sina procedurregler.

Artikel 6

1. Skiljedomstolens beslut både vad gäller processordning och innehåll skall fattas med enkel majoritet bland ledamöterna.

2. Domstolen kan vidta alla lämpliga åtgärder för att fastställa fakta. Den kan, på begäran av endera parten, rekommendera nödvändiga interimistiska skyddsåtgärder.

3. Parterna i tvisten skall ställa allt material till förfogande som är nödvändigt för ett effektivt genomförande av förhandlingarna.

4. Utevaro eller försummad inställelse av part i tvisten skall inte utgöra hinder för förhandlingarna.

Artikel 7

Domstolen kan höra och avgöra genkärsmål som härrör direkt från tvisteföremålet.

Artikel 8

Såvida inte skiljedomstolen beslutar annat på grund av målets speciella omständigheter, skall kostnaderna för domstolen, inklusive ersättningen till dess ledamöter, till lika delar bäras av parterna i tvisten. Domstolen skall föra bok över alla sina utgifter och tillstålla parterna en slutredovisning över dessa.

Artikel 9

Varje part som har intressen av rättslig natur i tvisteföremålet, vilka kan påverkas av beslutet i målet, kan intervensera i förhandlingarna med domstolens samtycke.

period. Upon designation, the chairman of the arbitral tribunal shall request the party which has not appointed an arbitrator to do so within two months. After such period, he shall inform the Secretary-General of the United Nations, who shall make this appointment within a further two months' period.

Article 5

1. The arbitral tribunal shall render its decision in accordance with international law and in accordance with the provisions of this Convention.

2. Any arbitral tribunal constituted under the provisions of this Annex shall draw up its own rules of procedure.

Article 6

1. The decisions of the arbitral tribunal both on procedure and on substance, shall be taken by majority vote of its members.

2. The tribunal may take all appropriate measures in order to establish the facts. It may, at the request of one of the parties, recommend essential interim measures of protection.

3. The parties to the dispute shall provide all facilities necessary for the effective conduct of the proceedings.

4. The absence or default of a party in the dispute shall not constitute an impediment to the proceedings.

Article 7

The tribunal may hear and determine counter-claims arising directly out of the subject-matter of the dispute.

Article 8

Unless the arbitral tribunal determines otherwise because of the particular circumstances of the case, the expenses of the tribunal, including the remuneration of its members, shall be borne by the parties to the dispute in equal shares. The tribunal shall keep a record of all its expenses, and shall furnish a final statement thereof to the parties.

Article 9

Any Party that has an interest of a legal nature in the subject-matter of the dispute which may be effected by the decision in the case, may intervene in the proceedings with the consent of the tribunal.

Artikel 10

1. Domstolen skall meddela sin dom inom fem månader från det datum då den upprättades, såvida den inte finner det nödvändigt att flytta fram tidsgränsen, vilket inte bör ske med mer än fem månader.

2. Skiljedomstolens utslag bör åtföljas av en redogörelse för domskälen. Domen skall vara slutgiltig och bindande för parterna i tvisten.

3. Varje tvist som uppstår mellan parterna beträffande tolkning eller verkställighet av domen kan av någondera parten hänskjutas till den skiljedomstol som avkunnade domen, eller om denna inte kan bemyndigas därmed, till en annan domstol tillsatt för detta ändamål på samma sätt som den första.

Article 10

1. The tribunal shall render its award within five months of the date on which it is established unless it finds it necessary to extend the time-limit for a period which should not exceed five months.

2. The award of the arbitral tribunal shall be accompanied by a statement of reasons. It shall be final and binding upon the parties to the dispute.

3. Any dispute which may arise between the parties concerning the interpretation or execution of the award may be submitted by either party to the arbitral tribunal which made the award or, if the latter cannot be seized thereof, to another tribunal constituted for this purpose in the same manner as the first.